

(હજી સુધી આવા મીનીંગ કોમ્પાઇઝ હયાયા નથી.)

A

COMPLETE GLOSSARY

OF

ALL THE WORDS AND PHRASES

OCCURRING IN

NEW INDIAN EMPIRE READERS

NO. II.

KARSANDAS NARANDAS & SONS.

Book-sellers & Publishers.

Nanavat, SURAT.

R-N 116

1926/1929

1929.

Price 8 Annas

૨૪૮૨૧

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૧૪૮૪૧ વર્ગિક

પુસ્તકનું નામ ન્યુ ઇન્ડિયન એમ્પાયર
૨૭૨-૨- ૨૫૬

વિષય

મ ૨૨ : ૮૪૩ : ૬૩૩૪ : ૨૫૫

New Indian Empire Readers No. II

પાઠ ૧ લો.

Tea (ટિ) ચા.

Shr (શ્ર)

Shrub (શ્રબ) નાનો છોડ.

Ant (એન્ટ) કાડી.

Plant (પ્લેન્ટ) છોડ.

Or (ઓર) અથવા.

World (વર્લ્ડ) દુનિયા.

A box (એ

Boxes (

A leaf (એ લીફ) એક પાંદડું.

Leaves (લીવ્ઝ) પાંદડાં.

To dry (ટુ ડાઈ) સુકવું;
સુકાવું.

Dried (ડાઈડ) સુકવેલાં; સુકાએલાં.

To grow (ટુ ગ્રો) ઉગવું;
ઉગાડવું.

Grown (ગ્રોન) ઉગેલા; ઉગાડેલા.

Picture (પિક્ચર) ચિત્ર.

The tea plant=ચાનો છોડ.

In which (ઇન ઉવિચ) જેમાં.

Tea plants are grown=
ચાના છોડ ઉગાડવામાં આવે છે.

A field is called (એ ફીલ્ડ
ફીલ્ડ કૉલ્ડ) ખેતર કહેવાય છે.

Garden (ગાર્ડન) બગીચો.

Those women (ધોઝ ઉવિમેન)
તેલી સ્ત્રીઓ.

They are picking=તેઓ
ચુંટે છે.

They are putting them=
તેઓ તેમને મૂકે છે.

Baskets (બાસ્કેટ્સ) ટોપલીઓ.

At the other end of
the field (એટ ધિ અધર
એન્ડ ઓફ ધ ફીલ્ડ) તે ખેતરને
ખીજે છેડે.

An end (એન એન્ડ) છેડો.

Full (ફુલ) ભરેલી.

Workers (વર્કર્સ) મજૂરો;
કામ કરનારાઓ.

To take (ટુ ટેક) લઈ જવું.

The leaves are dried=
તે પાંદડાં સુકવવામાં આવે છે.

They are packed (ધે આર
પેક્ડ) તે પેક કરવામાં આવે છે;
તે દાખી દાખીને ભરવામાં આવે છે.

Are sent (આર સેન્ટ) મોકલ-
વામાં આવે છે.

Parts (પાર્ટસ) ભાગે.

Tea grows=ચા ઉગે છે.

On the hills (ઓન ધ હિલ્સ)
ટેકરીઓ પર.

It is too hot for it...
plains=મેદાનોમાં એટલી ગરમી
પડે છે કે તે ઉગી શકે નહિ.

Plains (પ્લેઇન્સ) મેદાનો.

On the side of a hill=
ટેકરીની બાજુએ.

The land slopes
સ્લોપ્સ) જમીન ઢાળ પડે.

To the right=જમણી તરફ.

પાઠ ૨ જો.

A palace (એ પેલેસ) મહેલ.

Ont (અન્ટ)

Front (ફ્રન્ટ) આગલો ભાગ.

Igh (આઇ)

Lighted (લાઇટેડ) સળગાવી;
સળગાવ્યા.

Rajah (રાજ) રાજા.

Gate-way (ગેટ વે) દરવાજો.

Through (થ્રુ) માંથી.

Called a palace (કૉલ્ડ એ
પેલેસ) મહેલ કહેવાતા.

On the next page (ઓન
ધ નેક્સ્ટ પેઇજ) આ પછીના
પાનાપર.

Jeypore (જયપોર) રજપુતાનામાં
એક દેશી રાજ્ય છે.

Men are passing=માણસો
પસાર થાય છે.

Some (સમ) કેટલાક.

To go into the palace=
મહેલમાં દાખલ થવું-જવું.

* of it=તેમાંથી

... side (સાઇડ) (મધ્ય સાઇડ)
દરેક બાજુ.

A lamp (એ લેમ્પ) ફાનસ.

It gets dark=અંધારું થાય છે.

These lamps are lighted=
આ ફાનસો સળગાવવામાં આવે છે.

Way (વે) રસ્તો.

In front of the gateway=
દરવાજાના આગલા ભાગમાં.

Part of the palace=તે
મહેલનો (અમુક) ભાગ.

Through this gateway
(થ્રુ ધિસ ગેટ વે) આ દરવા-
જામાંથી,

પાઠ ૩ જો.

A soldier (એ સોલ્ડર) સિપાઈ
(લશ્કરમાંનો).

Ance (એન્સ)

Lance (લૅન્સ) બાણો.

Ear (એર) ['ear' નો ખરો
ઉચ્ચાર 'ઈઅર' થાય છે.]

To wear (ટુ ઉવેર) પહેરવું.

Ai (એઈ)

Waist (ઉવેઈસ્ટ) કમર.

An army (એન આર્મી) લશ્કર.

Almost (ઓલ્ડ મોસ્ટ) ઘણું ખરું.

Turban (ટર્બન) પાકડી.

Across (અક્રોસ) આરપાર; એક
છેડથી બીજે છેડે.

To carry (ટુ કૅરિ) લઈ જવું.

Sword (સોર્ડ) તરવાર.

Because (બિકૉઝ) કારણકે.

Our (અવર) આપણા.

A lancer (એ લૅન્સર) બાલા-
વાળો (સિપાઈ).

Because he carries.....a
lancer=તે બાણો લઈ જાય છે
-રાખે છે-તેથી તે બાલાવાળો
કહેવાય છે.

Speār (સ્પીઅર) બાણો.

Which he is holding
(ઉવિચ હિ ઇઝ હોલ્ડિંગ) જે તે
પકડી રાખે છે.

In his right hand=તેના
જમણા હાથમાં.

That long spear is his
lance=છેડે અણીવાળી પેલી
લાંબી લાકડી તેનો બાણો છે.

A lancer wears=બાલાવાળો
(સિપાઈ) પહેરે છે.

Boots (બૂટ્સ) ઘુંટીની ઉપર
આવે તેવા જોડા; બૂટ.

Thighs (થાઈઝ) જાંઘ (બંને).
Which reach almost to
his thighs=જે લગભગ તેની
જાંઘ સુધી પહોંચે છે.

Breast (બ્રેસ્ટ) છાતી; ગળાથી
પેટ સુધીનો ભાગ.

Broad (બ્રોડ) પહોળો.

Belt (બેલ્ટ) પટો.

Round his waist=તેની
કમરની આસપાસ.

A sash (એ સૅશ) કપડાનો
સુશોભિત પટો.

Hanging (હૅન્ગિંગ) લટકતી.

A helmet (એ હેલ્મેટ) લડ-
વૈયાના માથાનો ટોપ.

પાઠ ૪ થો.

The cheetah (ધ ચિતા)

ચિત્તો; વાધને મળતું પ્રાણી.

Jungle (જંગલ) વન.

Forward (ફોર્વર્ડ) આગળ.

Backward (બેકવર્ડ) પાછળ.

Sometimes (સમટાઈમ્સ) કોઈ કોઈવાર.

To use (ટુ યુઝ) વાપરવું.

Used (યુઝડ) વપરાયેલા.

Caught (કૉટ) પકડયો.

Eyes (આઈઝ) આંખો.

Deer (ડીયર) હરણ. (અને વચનમાં આજ શબ્દ વપરાય છે.)

Young (યન્ગ) નાનો; જુવાન.

Fierce (ફીઅસ) વિકરાળ; ઝડુની.

Often (ઓફન) વારંવાર.

Loses (લુઝીઝ) ગુમાવે છે; ખોઈ નાખે છે.

Like a very big cat=વણી મોટી બિલાડી જેવો.

A beast (એ બીસ્ટ) પશુ; ચોપણું પ્રાણી.

It can be tamed=તે પાળી શકાય છે.

To tame=પાળવું.

Tame cheetahs are used =પાળેલા ચિત્તા વપરાય છે.

For hunting=શિકાર કરવા માટે.

The man whom you see=જે માણસને તમે જુઓ છો તે માણસ.

To hunt=શિકાર કરવા.

A piece of cloth (એ પીસ ઓફ ક્લોથ) કપડાનો કકરો.

Tied (ટાઇડ) બાંધેલો.

Tied over its eyes=તેની આંખોપર બાંધેલો.

To untie (ટુ અનટાઇ) છોડી નાખવું.

To spring (ટુ સ્પ્રિન્ગ) કુદવું; ફાળ મારવી.

To chase (ટુ ચેઝ) ની પાછળ પડવું; નો શિકાર કરવો.

The cheetah will chase the deer=તે ચિત્તો પેલા હરણની પાછળ પડશે.

The deer runs too fast for it to catch it=હરણ એટલી બધી ઝડપથી દોડે છે કે તે (ચિત્તો) તેને પકડી શકતો નથી.

The deer gets away=હરણ ચાલ્યું જાય છે.

પાઠ ૫ મો.

I wish (આમ ઉવિશ) હું
મચ્છું છું.

Himself (હિમસેલ્ફ) પોતાને;
પોતાની જાનને.

Happy (હૃપિ) સુખી,
Content (કન્ટેન્ટ) સંતોષી.

Every one (એવરિ વન)
દરેક જણ.

To hear (ટુ હીયર) સાંભળવું.
Heard (હર્ડ) સાંભળ્યું; સાંભળેલું.
Went (ઉવેન્ટ) ગયો.

Done (ડન) કરેલું.

All day long=આખો દિવસ.
Day by day=દિવસે દિવસે;
દરરોજ.

Shall (શૅલ) ભવિષ્યકાળની
નિશાની.

Should (શુડ) 'શૅલ'નું ભૂતકાળનું
રૂપ છે.

Will (ઉવિલ) ભવિષ્યકાળની
નિશાની.

Would (ઉવુડ) 'ઉવિલ'નું ભૂત-
કાળનું રૂપ છે.

Can (કૅન) શકવું.

Could (કુડ) શક્યો- 'કૅન' નું
ભૂતકાળનું રૂપ છે.

To tire (ટુ ટાયર) થકવી
નાંખવું; થાકી જવું.

Tired (ટાયર્ડ) થાકી ગયેલો.

A tank (એ ટૅન્ક) તળાવ.

He saw (હિ સૉ) તેણે જોયું.

A fish=એક માછલી-હું.

I could live=હું રહી શકું.

I should not.....I am
now=તો હું હમણાં જેટલો
તાપથી તપી જાઉં છું તેટલો
ન તપી જાઉં.

He would not look=તે
જોતો નહિ; તેણે જોયું નહિ.

He shut his eyes=તેણે
પોતાની આંખો બંધ કરી.

He lay down=તે પડી રહ્યો.

To lie down=પડી રહેવું.

By and by (બાય ઍન્ડ બાય)
થોડીવાર પછી; ધીમે ધીમે.

He heard the fish say=
તેણે માછલીને કહેતાં સાંભળી.

Oh (ઓહ) અરે.

I could lie down=હું પડી
રહી શકું.

Fresh (ફ્રેશ) તાજું.

It does look so nice and warm out there=તે જગા ખચિત બહુ સુંદર અને હું ફાળી દેખાય છે.

Got up=ઊઠ્યો.

As he went=જ્યારે તે ગયો સારે.

I could play=હું રમી શકું.
What a happy life he lives=તે કેવી સુખી જીવે છે.

Life (લાઇફ) જીવન.

I am making (આઈ એમ મેકિંગ) હું (કામણાં) બનાવું છું.

Wings (ઉવિન્ગ્ઝ) પાંખો.

So tired (સો ટાયર્ડ) બહુ થાકી ગયેલી.

To and fro (ટુ ઍન્ડ ફ્રો) આમ તેમ; અહીંથી તહીં.

I must bring=મારે લાવવું જોઈએ.

Wool (ઉવુલ) ઊન.

Till (ટિલ) જ્યાંસુધી.

Till my work is done=જ્યાંસુધી મારું કામ પૂરું થાય ત્યાંસુધી.

As the dog went home =જ્યારે કુતરો ઘેર ગયો.

Both envy me (બોથ એન્વિ મિ) બંને મારી અદેખાઇ કરે છે.

To envy (ટુ એન્વિ) અદેખાઇ કરવી.

Lot (લોટ) નસીબ.

I will be content with my lot=મને જે કંઈ મળે તે વડે હું સંતોષથી રહીશ.

Everyone has something good=દરેક જણ પાસે કંઈ સારી ચીજ હોય છે.

પાઠ ૬ ઠી.

My place (માઇ પ્લેસ) મારી જગા.

Part (પાર્ટ) ભાગ.

To build (ટુ બિલ્ડ) બાંધવું.

Built (બિલ્ટ) બાંધ્યું.

To serve (ટુ સર્વ) પીરસવું.

Served (સર્વ્ડ) પીરસ્યું.

Why (ઉવ્હાય) શા માટે ?

Ready (રેડિ) તૈયાર.

Bough (બાઉ) ઝાડની ડાળી.

For two years=બે વરસ સુધી.

She had built=તેણે બાંધ્યો હતો.

The same bough=તેજ ડાળી.

The third year=ત્રીજે વરસે

On what she called her

bough=જેને તે પોતાની ડાળી

કહેતી હતી તેના પર.

Beak (બીક) ચાંચ.

The younger one=(વધારે)

નાનું પક્ષી.

You must not (come)=

તમારે આવવું જોઈએ નહિ.

Mine=મારી.

Spring (સ્પ્રિંગ) વસંત ઋતુ.

I was here first this

spring=આ વસંત ઋતુમાં હું

અહીં પહેલું (આવ્યું) હતું.

You have only just come

=તું માત્ર હમણાંજ આવ્યું છે.

What I have done=મેં

જે કંઈ છે તે.

Showed (શેડ) દેખાડ્યાં.

That she had made ready

=જે તેણે તૈયાર કર્યા હતા.

I had this tree first=આ

ઝાડપર હું પહેલું આવ્યું હતું.

I have had it two years=

હું તેપર બે વરસથી આવું છું;

બે વરસથી તે મારું છે.

I find you=હું તને જોઉં છું.

To stay (ટુ સ્ટે) થોડી મુદત

માટે રહેવું.

I mean (આઇ મીન) હું ધરાવો

રાખું છું.

First come first served=

જે વહેલો આવે તેને પહેલું

પીરસાય; વહેલો તે પહેલો.

Rage (રેઇજ) ગુસ્સો.

That is what I say=હું

તેજ કહું છું.

પાઠ ૭ મો.

To try (ટુ ટ્રાઇ) યત્ન કરવો;

કાશિશ કરવી.

Tried (ટ્રાઇડ) યત્ન કર્યો.

To cry (ટુ ક્રાઇ) બુમ પાડવી;

મોટેથી બોલવું.

Flew (ફ્લુ) ઉડી ગયું.

To lie (ટુ લાઇ) પડી રહેવું.

Lay (લે) પડી રહી.

Ate (એટ) ખાધું.

To spring (ટુ સ્પ્રિંગ) કુદવું.

Air (એર) હવા; પવન.

Fair (ફૅર) બ્યાજબી.

Ear (એર)

To tear (ટુ ટૅર) ફાડવું;
ચીરવું.

Noise (નોઇઝ) ઘોંધાટ.

Voice (વૉઇસ) અવાજ.

Rough voice (રફ વૉઇસ)
કઠોર અવાજ.

Closely (ક્લોઝ) પાસે; નજીક.

To give a peck (ટુ ગિવ એ
પેક) ચાંચ ભેંકવી.

The young one flew at
her=તે નાના પક્ષીએ તેના પર
હુમ્મો કર્યો.

Fight (ફાઇટ) લડાઇ.

They had a great fight=
તેઓ બહુ લડ્યા.

Each one=દરેક જણ.

Cried out=બોલી ઉઠ્યું.

In the sun=તડકામાં.

What a noise !=કેટલો ઘોંધાટ !

What is the matter
(હવોટ ઇઝ ધ મેટર) શું થયું છે.

Softly (સૉફ્ટલી) ધીમેથી.

She went softly along=
તે ધીમેથી આગળ ગઇ.

She heard (શિ હર્ડ) તેણે
સંભળ્યું.

What the two birds said
=તે બે પક્ષીઓએ જે કહ્યું તે.

They were too angry
to see her=તેઓ એટલા
બધા ગુસ્સે થયા-હડતા-હતા કે
તેઓએ તેને જોઈ નહિ.

Close to them=તેમની
નજીકમાં.

You cannot both have
the place=તમને બંનેને તે
જગા મળી શકે નહિ.

Front paws (ફ્રન્ટ પૉઝ)
આગલા પંખ.

In each of her front
paws=પોતાના આગલા દરેક
પંખમાં.

You were too late this
year=આ વરસે જોખમીએ તે
કરતાં તું વધારે મોડું હતું; આ
વરસે તું એટલું બધું મોડું
આવ્યું છે કે તને તે જગા મળી
શકે નહિ.

Cross (ક્રોસ) લડકણું.

You fight (યુ ફાઇટ) તું
લડે છે.

I cannot let you live=
હું તને જીવવા દઈ શકું નહિ.

Ate her up=તેને ખાઇ ગઇ.

Nor is it your place=
અને તે જગા તમારી નથી.

The old bird had it=
ધરડું પક્ષી ત્યાં રહેતું હતું.

Fair (ફેર) પ્રમાણિક.

At all (એટલે) બિલકુલ.

You have not been=તું
(થયું) નથી.

There is an end of
that=તેનો છેડો આવ્યો છે.

પાઠ ૮ મો.

Benares (બિનારસ) કાશી
અથવા બનારસ; હિંદુઓનું
જાત્રાનું ધામ.

Ast (આસ્ટ)

Past (પાસ્ટ) આગળ થઇને.

Ow (ઓ)

To flow (ટુ ફ્લો) વહેવું.

Ant (ઑન્ટ)

They want (ધે વૉન્ટ) તેઓ
માગે છે; તેઓ ઇચ્છે છે.

Ear (અર)

To learn (ટુ લર્ન) શીખવું.

Learned (લર્નૅડ) વિદ્વાન; બણેલા.

The Ganges (ધ ગૅન્જઝ)
ગંગા નદી.

City (સિટી) શહેર.

Holy (હોલિ) પવિત્ર.

Brought (બ્રાઇટ) લાવ્યા; આણ્યા.

Beautiful (બ્યૂટિફુલ) સુંદર.

Friends (ફ્રેન્ડઝ) મિત્રો.

Listen (લિસન) ધ્યાન દઇને
સાંભળો.

Indian boy=હિંદી છોકરો.

Every Indian...Benares
=હિંદુસ્તાનના દરેક છોકરાએ કાશી
શહેર વિષે સાંભળ્યું છે.

Perhaps (પરહેપ્સ) કદાચ.

Some of you boys=તમારા
માંના કેટલાક છોકરા.

Have been=જઇ આવ્યા છો.

The big River.....city=
મોટી ગંગા નદી આ મોટા શહેર
આગળ થઇને વહે છે.

Ghats (ઘાટ્સ) ઓવારા; ઘાટ.

A lot of men (એ લોટ ઓફ
મેન) પુષ્કળ માણસો.

Steps (સ્ટેપ્સ) પગથીયાં.

Why are these...river ?
આ માણસો પગથીયાં ઉતરીને
નદી તરફ શા માટે જાય છે ?

Hindus (હિન્દુઝ) હિંદુલોકો.
To think (ટુ થિંક) ધારવું.
They bathe (ધે બેઠધ) તેઓ
નાહે છે.

Some good thing will
come to them=તેમનું કંઈ
બહું થશે.

From all parts of India
=હિંદુસ્તાનના બધા ભાગમાંથી.

Many old men.....to
Benares=ધણા ધરડા સ્ત્રી
પુરૂષો પોતાના મિત્રોથી કાશી
લાવવામાં આવે છે; ધણા વૃદ્ધ
સ્ત્રીપુરૂષોને તેમના મિત્રો કાશીએ
લાવે છે.

To spend their last days
(ટુ સ્પેન્ડ ધેર લાસ્ટ ડેઝ) તેમના
છેલ્લા-આખરના-દિવસો ગાળવાને.

Look closely=ગારીકીથી
જુઓ.

On the left side=ડાબી
બાજુએ.

Many Rajahs have built
=ધણા રાજાઓએ બાંધ્યા છે.

Tents (ટેન્ટ્સ) તંબુઓ.

To listen to learned men
who talk to them=જે

વિદ્વાન માણસો તેમની સાથે વાત
કરે તેમને ધ્યાન દઈને સાંભળવા
માટે.

Just=હમણાં.

At the foot of the steps
=પગથીયાને છેક નીચે.

Men are stepping down
into the river=માણસો
નદીમાં ઉતરે છે.

Have you ever been to
Benaras ?=તમે કદી કાશી
ગયા છો ?

પાઠ ૯ મો.

Self-help (સેલ્ફ હેલ્પ) જાત
મહેનત; સ્વાશ્રય.

Ure (યુર)

Sure (શ્યુર) ખાતરીવાળા.

Be sure (બિ શ્યુર) ખાતરી
રાખો; નક્કી કરો.

Are (ઍર)

To dare (ટુ ડેર) હિંમત કરવી.
While (વિલાઈલ) જ્યારે.

To find (ટુ ફાઈન્ડ) શોધવું.

Found (ફાઉન્ડ) શોધ્યું.

To wait (ટુ વેઈટ) રાહ જોવી.

To pass (ટુ પાસ) પસાર થવું;
વીતી જવું.

To come to nothing=
ફેાગટ જવા.

Unkind (અનકાઇન્ડ) દયા
વગરના; નિર્દય.

Keep your ears open
(કીપ યોર ઇઅર્સ ઓપન)
તમારા કાન ખુલ્લા રાખજો;
ધ્યાન દઇને સાંભળજો.

He has made up his
mind=તેણે નિશ્ચય કર્યો છે.

To morrow (ટુ મોરો) આવતી
કાલે.

Afraid=ખીધેલા.

Wrong=ખોટા; ભૂલ ભરેલા.

Once (ઉવન્સ) એકવાર.

A bird had made=એક
પક્ષીએ બનાવ્યો હતો.

Corn (કોર્ન) અનાજ.

In a field of growing corn
=અનાજ ઉગેલા એક ખેતરમાં.

Young ones=બચ્ચાં.

Fright (ફાઇટ) ખીક.

She found.....great
fright=તેણીએ પોતાનાં બચ્ચાંને
ધણા ગભરાએલાં જોયાં.

We heard the farmer
talking=અમે ખેડુતને વાત
કરતો સાંભળ્યો.

The corn is now so ripe=
અનાજ હવે એવું પાકી ગયું છે.

I will send for my fri-
ends=હું મારા મિત્રોને તેડાવીશ.

To send for=તેડાવવું; ખોલાવવું.

Do not be afraid=ખીશો
નહિ; ગભરાશો નહિ.

The farmer waits for his
friends=ખેડુત પોતાના મિત્રોની
રાહ જુએ છે.

It was just as she said=
જેમ તેણે કહ્યું હતું તેમજ બન્યું.

A good many days=ધણા
દિવસો.

Still=છતાં.

The corn was not cut=
અનાજ કપાયું નહોતું; કાપણી
થઇ નહોતી.

We will not wait any
longer=આપણે હવે વધારે
વખત રાહ જોશું નહિ.

Friends of ours=આપણા મિત્રો.

They went on=તેઓએ (કહે-
વાનું) જારી રાખ્યું.

His words will.....as
before=અગાઉની માફક તેના
શબ્દોનું કંઈ પરિણામ આવશે નહિ.

As before (એક પ્રિફોર)
અગાઉની માફક.

You are wrong=તમારી ભૂલ
છે; તમે ખોટા છો.

We dare not (to) stay
here any longer=આપણે
અહીં વધારે વખત રહેવાની
હિંમત કરી શકીએ નહિ.

The corn will be cut
quickly=અનાજ ઝડપથી કપાશે

Now that he has.....it
himself=હવે તેણે પોતે તે
કાપવાનો નિશ્ચય કર્યો છે તેથી.

We must be off=આપણે
નાસી જવું જોઈએ.

પાઠ ૧૦ મો.

The post (ધ પોસ્ટ) ટપાલ.

Ost (ઓસ્ટ)

To cost (ટુ કોસ્ટ) ની કીંમત
જેસવી.

Ost (ઓસ્ટ)

Own (ઓન) પોતાનું.

Thrown (થ્રોન) ફેંકી દીધેલું.

Own (ઓન)

Town (ટાઉન) નાનું શહેર.

Ove (ઉવ)

To move (ટુ મુવ) ચાલવું;
ખસવું.

Are (એર)

Share (શેર) ભાગ; હિસ્સો.

Cle (ક્લ)

Uncle (અન્કલ) કાકા.

Ea (એ)

Heavy (હેવિ) ભારે; વજનદાર.

Place (પ્લેસ) જગા.

To charge (ટુ ચાર્જ) ની પાસે
શી લેવી; કર લેવો.

Charges (ચાર્જઝ) શી લે છે;
કર લે છે; શી.

To pay (ટુ પે) પૈસા આપવા.

Money (મનિ) પૈસા; નાણું.

Cawnpore (કાનપોર) સંયુક્ત
પ્રાંતમાં આવેલું શહેર છે.

As soon as=જેવા...તેવા.

So long as=જ્યાંસુધી...ત્યાંસુધી.

Nothing but=સિવાય કંઈ નહિ.

The day before=આગલે
દિવસે.

Spread out (સ્પ્રેડ આઉટ)

પાથરે છે; પાથર્યા.

Just now (જસ્ટ નાઉ) હમણાં.

Office (ઑફિસ) ઑફિસ.

Wages (કેવેજીઝ) પગાર (દલકા નોકરોનો); મજૂરી.

Country (કન્ટ્રી) દેશ.

To buy (ટુ બાય) ખરીદવું; વેચાતું લેવું.

I have posted your letter=મેં તમારો કાગળ ટપાલમાં નાખ્યો છે.

As soon as he got home =જેવો તે ઘેર પહોંચ્યો કે તરતજ.

Stamp (સ્ટેમ્પ) ટીકીટ (ટપાલની)

I did (put the stamp on)=મેં તેનાપર ટીકીટ ચોડી હતી.

On every letter we send =આપણે મોકલીએ તે દરેક કાગળપર.

We have paid for the letter to be taken away=કાગળ લઇ જવાને માટે આપણે પૈસા આપ્યા છે.

It costs much money (ઇટ કૉસ્ટ્સ મચ મનિ) ધણું પૈસા બેસે છે.

To pay the postmen's wages=ટપાલીઓનો પગાર આપવામાં.

Postmen (પોસ્ટમેન) ટપાલીઓ; કાગળ વહેંચનારા.

By rail (બાય રેઇલ) રેલ્વે (આગગાડી) મારફત; રેલ્વે રસ્તે.

Rail (રેઇલ) લોખંડનો પાટો; રેલ્વે; આગગાડી.

We each pay our share of this=આપણે દરેક આમાં આપણો ભાગ આપીએ છીએ.

Will the letter.....by train ?=મેં જે કાગળ હમણાં ટપાલમાં નાખ્યો તે આગગાડી મારફત જશે ?

Train (ટ્રેઇન) ગાડી; આગગાડી.

Vans (વાન્ઝ) ડબ્બા; ગાડી.

Nothing but bags of letters are put=ટપાલના કાગળના કોથળા સિવાય કંઈ મુકવામાં આવતું નથી.

To sort the letters (ટુ
સોર્ટ ધ લેટર્સ) કાગળો (ગામ
પ્રમાણે) જુદા પાડવા.

As the train is moving
forward=જ્યારે આગગાડી
આગળ ચાલે છે ત્યારે.

What do the men do
with these bags?=તે
માણસો આ કોથળાઓનું શું
કરે છે ?

The bag is thrown out
=કોથળો બહાર ફેંકવામાં આવે છે.

More letters are...other
places=ખીજી જગાઓએ લઈ
જવા માટે ખીજી કાગળો અંદર
લેવામાં આવે છે.

To the right people=ખરા
(યોગ્ય) માણસોને.

Postmen meet the trains
(પોસ્ટમેન મીટ ધ ટ્રેઇન્સ)
ટપાલીઓ આગગાડીપર જાય છે.

They meet=તેમને મળે છે.

The letters are spread
out=કાગળો પાથરવામાં આવે છે.

The letters are marked
(ધ લેટર્સ આર માર્કડ) કાગળો

પર નિશાની કરવામાં (છાપ
મારવામાં) આવે છે.

They are put in order=
તેઓને ક્રમ પ્રમાણે મુકવામાં
આવે છે.

Very many miles away
=ધણી માઈલ દૂર.

The day before=આગલે
દિવસે.

The same kind of stamp
=એકજ નતની ટીકીટ.

A one anna one=એક
આનાવાળી ટીકીટ.

Why does.....only an
anna?=કાકાના કાગળનો એકજ
આનો કેમ બેસે છે ?

Much nearer=ધણી વધારે
નજીક.

She lives much...uncle
does (lives)=કાકા રહે છે તેના
કરતાં તે આપણી બહુ નજીકમાં
રહે છે.

It does not matter=તેનો
કંઈ હિસાબ નથી.

How far=કેટલે દૂર.

The post office charges
=ટપાલ ઑફિસ ફી લે છે.

The post office charges
...the next town=છેક
પાસેના ગામમાં લઇ જવા માટે
ટપાલ ઓફિસ જેટલા પૈસા લે
છે તેટલાજ પૈસા તે ધણા
માઇલ (ધણે દૂર) લઇ જવા માટે
લે છે.

So long as=જ્યાં સુધી...ત્યાં સુધી.
The letter is not too
heavy=કાગળ હલકરતાં વધારે
ભારે ન હોય.

An anna stamp will pay
for it=તેને માટેની શી એક
આનાની ટીકીટ આપશે-તેને માટે
એક આનાની ટીકીટ ચાલશે.

પાઠ ૧૧ માં.

Of course (ઑફ કોર્સ) અલબત્ત.
Ea (ઇ)
Beast (બીસ્ટ) પશુ; ચોપણું, પ્રાણી.
Least (લીસ્ટ) સૌથી ઓછું-થોડું,
Lives (લાઇવ્ઝ) જીવંતીઓ.
Bootlace (બૂટ લેસ) બૂટને
બાંધવાની દોરી.
One another=એક બીજા.
At all=બિશ્વકુલ.

At least=ઓછામાં ઓછું; વધારે
નહિ તે.

Doubt (ડાઉટ) શક.

Fruit (ફ્રૂટ) ફળ.

Wolf (ઉલ્ફ) વર.

Wood (ઉવુડ) જંગલ.

Wild (ઉવાઇલ્ડ) જંગલી.

There once lay a man's
boot=ત્યાં એક વખત કોઈ માણસનો
બુટ પડ્યો હતો.

I cannot say=હું કહી શકતો નથી.

No man had been there=
કોઈ માણસ ત્યાં ગયું નહોતું.

At least the beasts.....

their lives=(બીજાઓએ કદી
જોયો હોય પણ) તે પશુઓએ
તો તેમની આખી જીંદગીમાં
માણસનો બુટ (મોટો જોડો) જોયો
નહોતો.

They all came round=
તેઓ બધા એકઠા થયા.

Such a thing=આવી ચીજ.

They were all quite
sure=તેમની બધાની પુરેપુરી
ખત્રી હતી.

They knew what it was=
તે શું હતું તે તેઓ જાણતા હતા.

There is no doubt at
all=મિલકુલ શક નથી; તદ્દન
ખરી વાત છે.

Rind (રાઇન્ડ) ફળની છાલ.

The hole for the bird
to go in=પક્ષીને દાખલ થવાને
માટે કાણું.

May be safe=સહિસલામત
રહે.

So silly (સો સિલિ) આટલા
બધા મૂર્ખ.

Root (રૂટ) મૂળ.

He pointed to the
bootlace=તેણે જૂતની દોરી
બતાવી.

They went on talking=
તેઓએ વાત કર્યા કરી.

Until (અન્ટિલ) જ્યાંસુધી નહિ.

By and by=ધીમે ધીમે; રકતે
રકતે.

Until by and by.....
one another=જ્યાંસુધી
તેઓએ ધીમે ધીમે એક બીજા
પર ગુસ્સે થવા માંડ્યું નહિ
ત્યાંસુધી.

પાઠ ૧૨ મો.

Ea (એ)

Feathers (ફેધર્સ) પીંછાં.

Quietly (ક્વાયેટ્લિ) શાંતપણે.

To wear (ટુ ઉવેર) પહેરવું.

Worn (ઉવોર્ન) પહેરેલા.

True (ટ્રુ) ખરી.

False (ફોલ્સ) ખોટી.

To leave (ટુ લીવ) છોડી જવું.

Owl (ઓલ) ધુવડ.

Poor (પુઅર) ગરીબ.

Rich (રિચ) પૈસાદાર.

If I might speak=જો મને
બોલવાની રજા હોય તો.

I think=હું ધારું છું.

I could tell you what it
is=તે શું છે એ હું તમને કહી
શકું.

I have been in a land=
હું (એવા) પ્રદેશમાં રહું છું.

More of such things
than you could count=
આવી જાતની તમે ગણી શકો
તે કરતાં વધારે ચીજો.

What do you say it is?=
તે શું છે એ બાબતમાં તમે શું
કહો છો ?

Cried=બોલી ઉઠ્યાં.

A thing with two legs,
but no feathers=એ પગ-
વાળી પણ પીંછા વિનાની ચીજ.

Like us=આપણી માફક.

He can do much more
than we can (do)=આપણે
કરી શકીએ તે કરતાં તે ઘણું
વધારે કરી શકે છે.

How can a thing.....
than we can=એ પગવાળી
ચીજ આપણે કરી શકીએ તે
કરતાં વધારે કેવી રીતે કરી શકે ?

Who have four (legs)=
જેમને ચાર (પગ) છે.

The owl went on=ધ્રુવડે
(કહેવાનું) જારી રાખ્યું.

Yet=એમ છતાં.

They call them boots=
તેઓ તેમને બૂટ કહે છે.

Such things are not worn
=આવી ચીજો પહેરાતી નથી.

How could they be
(worn)=તે કેમ કરીને પહેરાય ?

What you know is false=
જે તમે જાણો છો તે ખોટું છે.

You have said=તમે કહ્યું છે.

Fit=લાયક.

To live with us=અમારી
સાથે રહેવાને.

They chased the poor
old owl=તેઓએ ગિચારા વૃદ્ધ
ધ્રુવડને નસાડ્યું-હાંકી કાઢ્યું.

To chase (દુ ચેષઝ) નસાડવું;
ની પાછળ પડવું.

They would not let him
come back=તેઓએ તેને પાછું
આવવા દીધું નહિ.

It is true for all that=
તેમ છતાંએ એ ખરું છે.

Of course it was (true)=
અલબત્ત તે (ખરું) હતું.

પાઠ ૧૩ મો.

Rice (રાઇસ) ચોખા.

Tle (ટ્લે)

To settle (ટુ સેટલ) નીચે
બેસવું-કરવું; ઠામ પડવું.

Took (ટુક) લીધું.

Countries (કન્ટ્રીઝ) દેશો.

Beneath (બિનીથ) તળે; નીચે.

A lot of .(એ લોટ ઓફ)
પુષ્કળ; સંખ્યાબંધ.

Plenty of (પ્લેન્ટી ઓફ) પુષ્કળ.

To waste (ટુ ઉવેષ્ટ) યુભાવવું.
Already (આલ્રેડિ) ક્યારનો.
He let it (to) fall=તેણે
તેને પડવા દીધા.

Slowly (સ્લોલી) ધીમેથી.
Through his fingers (થ્રુ
હિઝ ફિન્ગર્સ) તેના આંગળામાંથી.
Do not waste it=તે નફામાં
ફેંકો નહિ.

There has not been much
rain=ખુબ વરસાદ પડ્યો નથી.

Rice crops (રાઈસ ક્રૉપ્સ)
ચોખાનો પાક.

Dear (ડીયર) મોંઘા
Cheap (ચીપ) સોંધા; સસ્તા.
It will be dearer=તે વધારે
મોંઘા થશે.

After a while (આફ્ટર એ
ઉન્ડાઈલ) થોડા વખત પછી.

A lot of water (લોટ) પુષ્કળ
પાણી.

Does rice...grow well?
=શું ચોખાને સારા ઉગવાને
પુષ્કળ પાણી જોઈએ ?

Rice is grown=ચોખા ઉગા-
ડવામાં આવે છે.

The fields are filled with
water=ખેતરો પાણીથી ભરાઈ
જાય છે.

How wet=કેવા ભીંજાયલા.
Of course (ઓફ કોર્સ) અલબત્ત.
They get wet=તેઓ ભીંજાય
છે; તેઓ પલળી જાય છે.
They work on=તેઓ કામ
ચાલુ રાખે છે.

Even when the water...
...up to their knees=
જ્યારે પાણી અને કાદવ એટલો
બધો ઉડો હોય કે તેઓ તેમાં
પોતાના ધુંટણ સુધી ડુબી જાય
ત્યારે પણ.

Seeds sink=ખીયાં ડુબી જાયછે.
They settle=તેઓ ઠરેછે-કામ
પડે છે.

Beneath (બિનીથ) નીચે.

પાઠ ૧૪ માં.

Inch (ઇન્ચ) ઇંચ; $\frac{1}{4}$ ફુટ.
Sheaf (શીફ) પૂળી; પૂજો.
Sheaves (શીઝ) પૂળીઓ;
પૂજાઓ.

Muddy (મડિ) કાદવવાળું.
Drawn (ડ્રૉન) ખેંચેલું.

Kept (કેપ્ટ) રાખેલું.

Left (લેફ્ટ) છોડી દીધેલું.

A sickle (એ સિકલ) દાતરડું.

Indeed (ઈન્ડીડ) ખરેખર.

Yellow (યેલો) પીળા.

Stronger (સ્ટ્રોન્ગર) વધારે મજબુત.

Enough (ઈનફ) પુરતું.

Use (યુસ) ઉપયોગ.

Quickly (ક્વિક્લી) ઝડપથી;
ઉતાવળે.

About eight inches high
=આશરે આઠ ઈંચ ઊંચા.

They are pulled up=
તેમને ખેંચી લેવામાં આવે છે.

Tops=મથાળાં.

They are planted (પ્લેન્ટેડ)
તેમને વાવવામાં આવે છે.

Rows (રોઝ) હારો.

In rows=હારખંધ; હારમાં.

So that=કે જેથી કરીને.

The rice plants may
grow stronger=ચોખાના
છોડ વધારે મજબુત બને.

Heads of the rice may
be full of grain=ચોખાના
મથાળા (કચુસલાં) દાણાથી ભર-
પૂર બને.

If there is not enough
rain=જો વરસાદ પુરતો ન
હોય તો.

Water is drawn from
wells=કુવામાંથી પાણી કાઢવામાં
આવે છે.

Water is let into the
fields=ખેતરોમાં પાણી દાખલ
કરવામાં-લેવામાં-આવે છે.

To keep them wet and
muddy=તેમને બીનાં અને
કાદવવાળાં રાખવા માટે.

The tanks dry up=તળાવો
સુકાઈ જાય છે.

No water can be got=
પાણી મેળવી શકાય નહિ.

The heads begin to fill
with grain=મથાળાં(કચુસલાં)
અનાજથી ભરાવા માંડે છે.

To turn yellow=પીળાં પડવું.

The farmer lets the
fields get dry=ખેડૂત ખેત-
રોને સુકાવા દે છે.

Hard=કઠણ.

It is then ripe=ત્યારે તે
પાકા હોય છે.

Reaper (રીપર) કાપણી કરનાર.

They are then made into sheaves=પછી તેઓની પૂળીઓ બનાવવામાં આવે છે.

They are left to standquite hard=જ્યાં સુધી દાણો તદ્દન સખત અને નહિ ત્યાંસુધી તેને ઉભા રાખવામાં આવે છે.

To thresh (ટુ થ્રેશ) ઝુડવું; ઝપેટવું (કણુસલામાંથી દાણા છુટા પાડવા સાર).

To clean the grains=દાણા સાફ કરવા.

Some of the rice is kept for use in India=થોડા ચોખા હિંદુસ્તાનમાં ઉપયોગ માટે રાખવામાં આવે છે.

Sacks (સેક) કોથળા.

It is sent to other countries=તે બીજા દેશોમાં મોકલાય છે.

Abdul's father went on =અબ્દુલના બાપાએ આગળ કહ્યું.

A great deal of rice= પુષ્કળ ચોખા.

પાઠ ૧૫ મો.

The Taj Mahal (ધ તાજ મહાલ) આગ્રા શહેરમાં આવેલું રમણીય મકાન.

Workmen (ઉવર્કમેન) મજૂરો.
Moonlight (મૂનલાઇટ) ચંદ્રનો પ્રકાશ.

Day after day=દિન પ્રતિદિન.

To show (ટુ શો) દેખાડવું.

Shown (શોન) બતાવેલું.

Showed (શોડ) બતાવ્યું.

A lakh (લેખ) એક લાખ.

Memory (મેમરિ) સ્મરણશક્તિ; યાદદાસ્ત.

Built (બિલ્ટ) બાંધ્યો; બાંધેલો.

Thousand (થાઉઝન્ડ) હજાર.

Tomb (ટૂમ) કબર.

Building (બિલ્ડિંગ) ઇમારત; મકાન.

Is shown=બતાવવામાં આવ્યું છે.

The most beautiful building=સૌથી સુંદર ઇમારત.

Do you think it is a palace ?=શું તમે તેને મહેલ ધારો છો ?

It looks like one (palace) =તે એક મહેલ જેવી દેખાય છે.

Does it not (look so)=
શું તે તેવી દેખાતી નથી ?

A tomb is a building

.....who has died=

કોઇ મરી ગયેલા માણસની
વાદગીરીમાં (વાદગીરી જાળવવા)

બાંધેલી ઇમારત કબર (કહેવાય)છે.

This tomb was built=આ

કબર બાંધવામાં આવી હતી.

Shah Jehan (શાહ જહાન)

મુગલ બાદશાહનું નામ છે.

This name means...“the

chief of the Palace”=આ

નામનો મુખ્ય અર્થ “મહેલનો
આગેવાન” એવો થાય છે.

She was so beautiful=તે

એટલી-બહુ-પ્રભસુરત હતી.

He was very sad=તે ધણો

દીલગીર થયો.

It shall be=તે જરૂર થશે.

Which is as large as a

palace=જે મહેલ જેટલી મોટી છે.

Can you tell.....this

tomb ?=આ કબર બાંધવામાં

કેટલા મજૂરોએ મદદ કરી એ
તમે મને કહી શકશો ?

I am sure you cannot

(tell)=મારી ખાતરી છે કે તમે

તે કહી શકો નહિ.

Before the tomb was

finished=કબર પુરી થઇ તે

પહેલાં.

It cost many lakhs of

rupees=તેના ધણા લાખ રૂપિયા

બેઠા; તેની પાછળ લાખો રૂપિયા

ખચ થયો.

Some day=કોઇ દિવસ.

It looks just like the

picture=તે બરાબર ચિત્રના

જેવી દેખાય છે.

Be sure to go=જરૂર જાઓ.

But not one of them...

the Taj Mahal=પણ તેમાંની

એક પણ ઇમારત તાજ મહાલ

જેટલી સુંદર નહોતી.

પાઠ ૧૬ મો.

Princess (પ્રિન્સેસ) શાહબાદી.

Crow (ક્રો) કામડો.

To vanish (ટુ વૅનિશ) દેખાતા

બંધ થવું; અદૃશ્ય થવું.

Nobody (નોબોડી) કોઇ નહિ.

Moment (મોમેન્ટ) ક્ષણ; પળ.

Instant (ઇન્સ્ટન્ટ) પળ; ક્ષણ.

Passage (પેસેઇજ) આલી; જે
રસ્તે થઇને ઝોરડાઓમાં દાખલ
થવાય તે રસ્તો.

To expect (ટુ એક્સપેક્ટ)
રાહ જોવી.

Alone (અલોન) એકલા.

To agree (ટુ એગ્રી) કબુલ
કરવું.

Odd (ઓડ) વિચિત્ર.

the oddest (ધિ ઓડેસ્ટ) સૌથી
વિચિત્ર.

Ugly (અગ્લિ) બેડોળ; કદરૂપું.

The ugliest (ધિ અગ્લિએસ્ટ)
સૌથી બેડોળ.

To charm (ટુ ચાર્મ) મોહ
પમાડવો.

Charming (ચાર્મિંગ) સુંદર;
મોહ પમાડે તેવાં.

Dainty (ડેઇન્ટિ) નાજુક; સ્વાદિષ્ટ.

Daintily (ડેઇન્ટિલિ) નાજુકપણે.

Rose-bush (રોઝ બુશ) યુલા-
બનો છોડ.

Dreadful (ડ્રેડફુલ) ભયંકર.

Thankful (થેન્કફુલ) આભારી.

Still more=હજી વધારે.

Castle (કૅસલ) કિલ્લો.

Ruin (રૂઇન) નાશ.

Creature (ક્રીચર) પ્રાણી.

Decent (ડિસન્ટ) સારું દેખાય
એવું.

Really (રીઅલિ) ખરેખર.

Towards (ટૉવર્ડઝ) ની તરફ.

Once upon a time=એક
વખત.

Lovely (લવ્લિ) ખુબસુરત.

She dwelt (શિ ડવેલ્ટ) તે
રહેતી હતી.

Not for away=થોડે દૂર;
નજીકમાં.

There stood an old
castle=એક જુનો કિલ્લો
આવેલો હતો.

It was almost in ruins=
તે લગભગ ખંડીયેર જેવો હતો.

Round it=તેની આસપાસ.

Full of the most char-
ming flowers=સૌથી સુંદર
ફૂલોથી ભરપુર.

Here the princess loved
to walk=તે શાહનજીને અહીં
ફરવું ગમતું.

As she was walking
daintily among the
flowers=જ્યારે તે મનને ગમે
તેવી રીતે ફૂલોમાં ચાલતી હતી.

All torn (ઓલ ટોર્ન) તદન
ચીરાખ ગયલો.

Bleeding (બ્લીડિંગ) લોહી
લોહાણુ થયેલો.

To bleed (ટુ બ્લીડ) લોહી
વહેવું.

Sprang (સ્પ્રેન્ગ) કુદ્યો.

Out of a rose-bush=
ગુલાબના છોડમાંથી.

Poor thing=બિચારાં પ્રાણી.

Sorry (સૉરિ) દીલગીર.

Lady (લેડિ) આમરદાર સ્ત્રી.

Small and ugly as I am=
જે કે હું નાનો અને કદરૂપો છું.

Wicked (ઉવિકેડ) દુષ્ટ.

Fairy (ફેરિ) અપ્સરા; સ્વર્ગની
સ્ત્રી.

Shape (શેપ) આકાર.

I am turned by a wic-
ked fairy into this dr-
eadful shape = એક દુષ્ટ
અપ્સરાથી હું આ ભયંકર આકાર-
માં ફેરવાયો છું; એક દુષ્ટ

અપ્સરાએ મને આવા ભયંકર
આકારમાં ફેરવ્યો છે.

I am doomed (ડૂમ્ડ) હું
સરખયો છું.

I am doomed.....in the
garden=વાડીમાં ખીખાં બધાં
પક્ષીઓ મને ચાંચ ભોકે અને
ફાડી નાખે એવું મારું નસીબ છે.

It is in your power=તે
તમારા હાથમાં છે.

To save=અચાવવો.

Only you will.....in
the castle=માત્ર તમારે
આવવું પડશે ને કિલ્લામાં એકલા
રહેવું પડશે.

You will have to sleep=
તમારે સુવું પડશે.

Golden bed (ગોલ્ડન બેડ)
સોનેરી પથારી.

In the only decent room
=ફક્ત એક સુંદર દેખાય તેવો
ઝોરડો છે તેમાં.

Decent (ડિસન્ટ) શોભે તેવો;
સુંદર દેખાય તેવો.

Whatever (ઉવૉટેવર) જે કાંઈ;
ગમે તે.

You may see or hear=
તમે જુઓ કે સાંભળો.

For one cry would undo
all your kindness=કારણકે
તમારી સઘળી દયાનું પરિણામ
એક બુમથી હુંસાઈ જશે.

And (it would) make
my lot still more un-
happy=અને તે મને હજી વધારે
કમનસીબ બનાવશે.

Pity=દયા.

The princess was so full
of pity for the poor
prince=તે બિચારા શાહમદા
ને માટે શાહમદાને એટલી બધી
દયા આવી.

She agreed=તેણે કબુલ કર્યું.
In the ruined castle=
ખંડીયેર બનેલા મહેલમાં.

She lay down=તે સુતી.

But she could not sleep
a wink=પણ તેને એક પલ-
કારો પણ ઉંધ આવી નહિ; પણ
તેને બિલકુલ ઉંધ આવી નહિ.

Midnight (મિડ નાઈટ) મધરાત.
Heart (હાર્ટ) અંતઃકરણ.

Her heart went pit-a-
pat (પિટ પેટ) તેનું અંતઃકરણ
ધબકવા લાગ્યું.

Footsteps (ફૂટ સ્ટેપ્સ) પગલાં.
Coming along the pass-
age=ચાલીમાંથી—રસ્તામાંથી —
આવતા.

Boldly=ખુલ્લાદુરીથી.

She saw it thrown open=
તેણે તે બારણાને ખુલ્લું મુકેલું
જોયું.

And (she saw) a crowd
of the oddest.....come
in=અને સૌથી વિચિત્ર અને
સૌથી બેડોળ પ્રાણીઓનાં એક
ટાળાંને અંદર આવતું તેણે જોયું.

They lit a fire=તેઓએ દેવતા
સળગાવ્યો.

Fire-place=ચુલો.

They set=તેઓએ મુકી.

A huge kettle (એ હુજ કેટલ)
મોટી કીટલી.

Lips=હોઠો.

So that she should not
scream=કે જેથી કરીને તે
ચીસ પાડે નહિ.

The imps (ધિ ઇમ્પ્સ) નાના
હુઆઓ-સેતાનો.

Dragged (ડ્રૅગ્ડ) ખેંચી.

They pushed her=તેઓએ
તેને હડસેલો માર્યો.

Just as the poor girl...
garden outside=જ્યારે તે
બિચારી છોકરી પેતે પાણીમાં
ફેંકાશે એમ ધારતી હતી, ત્યારે
બહાર વાડીમાં કુકડાએ કુકરેકુક
અવાજ કર્યો.

The cock crew=કુકડાએ
કુકરેકુક કર્યું.

The cock crows=કુકડો કુક-
રેકુક કરે છે.

Vanished (વૅનિશ્ડ) અદૃશ્ય
થઇ; દેખાતી અંધ થઇ.

The same instant=તેજ ક્ષણે.

The crow flew in=પેલો
કાગડો ઉડીને અંદર આવ્યો.

How thankful I am to
you !=હું તમારો ધણો આભારી
છું; તમે મારા પર ધણો મોટો
ઉપકાર કર્યો છે.

My pain is already less=
મારું દરદ ક્યારનું ઓછું થઇ
ગયું છે.

I cannot thank you eno-
ugh=હું તમારો ઉપકાર થોડા
રીતે માની શકું એમ નથી.

પાઠ ૧૭ માં.

Wretched (રેચ્ડ) દુઃખી.

Handsome (હૅન્ડસમ) સુંદર.
Surprise (સરપ્રાઇઝ) અચંબો;
નવાઇ.

Furnished (ફર્નિશ્ડ) જોઈતી
વસ્તુઓ-રાયરચીલું-પુરી પાડી.

Servant (સર્વન્ટ) નોકર.

Anything (એનિથિંગ) કોઈ
પણ ચીજ.

Master (માસ્ટર) શેઠ.

Mistress (મિસ્ટ્રેસ) શેઠાણી.

To rustle (રસલ) ખડખડ
અવાજ કરવો.

Rustling (રસલિંગ) ખડખડ
અવાજ કરતા.

Cruel (ક્રુઅલ) ક્રૂર; નિર્દય.

Cruelly (ક્રુઅલિ) નિર્દયપણે.

Gay (ગે) આનંદી; સુંદર; બપ-
કાદાર.

Gaily (ગેઇલિ) બપકાદાર રીતે;
આનંદી રીતે. [આંધ્યો.

Re-built (રિબિલ્ટ) ફરીથી

Harm (હાર્મ) ધન.

Only the crowing of the
cock saved her from
harm=કુકડાના કુકરેકુક અવા-
જથીજ તે ધનમાંથી બચી.

In one more year=બીજા
એક વરસમાં.

The wicked fairy=દુષ્ટ
અપ્સરા.

The wicked fairy will
have no more power
over me=દુષ્ટ અપ્સરાનું જોર
મારાપર હવે પછી ચાલશે નહિ.

Feathers (ફેધર્સ) પીંછાં.

Before I can throw off
these crow's feathers=
હું કાગડાના આ પીંછાં ફેંકી દઈ
શકું તે પહેલાં.

I will do anything to
help you=તને મદદ કરવાને
હું કંઈ પણ કરીશ.

A maid-servant (મેઇડ)
હાસી; ચાકરડી.

A man-servant=ચાકર; હાસ.

She lived the life of a
maid-servant=તેણે હાસી
તરીકે જીવી ગાળી.

Harsh (હાર્શ) કઠોર હૃદયનો.

She treated her very
cruelly=તે તેના તરફ બહુ
નિહયપણે વર્તતી.

Rough (રફ) ખડખડા.

With hard work=સખત
કામ કરવાથી.

Spinning wheel (સ્પિનનંગ
વ્હીલ) રેંટીયો.

To spin (ટુ સ્પિન) કાંતવું.

A wheel (એ વ્હીલ) પેડું.

She heard a rustling in
the air=તેણે હવામાં ખડખડ
અવાજ સાંભળ્યો.

Looked up=ઉઠ્યો જોયું.

At her side=તેની બાજુએ.

Kneeling down (નીક્લિંગ
ડાઉન) ધુટણીએ પડીને.

To kiss=ખોષી કરવી.

Tired=થાકેલા.

I am the prince.....of
a crow=હું તે શાહનશો ધુ
કે જેણે સાત વરસ સુધી કાગડા
તરીકે દુઃખી જીવી ગાળી છે.

To free (ટુ ફ્રી) છૂટા કરવું.

Your goodness has freed
me=તમારી બક્ષાઈથી હું છૂટો

થયો છું.

Spell (સ્પેલ) વારો; વારી.

Return (રિટર્ન) પાછા ફરો.

Happy (હૅપી) સુખી.

Bride (બ્રાઇડ) વહુ; તરતની
પરણેલી સ્ત્રી.

When they reached it=
જ્યારે તેઓ ત્યાં પહોંચ્યાં.

Lifted up (લિફ્ટેડ) ઉંચા કર્યાં.

In great surprise=અહુ
નવામ પામીને.

It was no longer in
ruins=હવે તે ખંડીયેર જેવો
નહોતો.

But (it was) rebuilt and
gaily furnished=પણ તે
ફરીથી આંધવામાં આવ્યો હતો
અને તેમાં ભવકાદાર રીતે રામ
રચીલું મુકવામાં આવ્યું હતું.

Stayed (સ્ટેઇડ) રહ્યા.

પાઠ ૧૮ એ.

He did it first=તેણે તે
પહેલું કર્યું.

Choose (ચૂઝ) પસંદ કરો.

Chose (ચોઝ) પસંદ કર્યું.

To creep (ક્રીપ) લપાતા લપાતા

જવું; પેટે ચાલીને જવું.

Crept (ક્રેપ્ટ) લપાતો લપાતો
ગયો; પેટે ચાલીને ગયો.

Thought (થોટ) વિચાર્યું.

Always (ઑલ્વેઝ) હંમેશાં.

Ought to be out (ઑટ ટુ
બિ આઉટ) બહાર રહેવું જોઈએ.

Moor (મૂર) બિનાશ અને ધાસ-
વાળું મેદાન.

Two sheep=બે ઘેટાં.

Not at all good=બિલકુલ
સારું નહિ.

But where he chose...

.....would do=પણ જ્યાં
જવાનું તે પસંદ કરતું ત્યાં સફેદ
ઘેટું જતું, અને જે તે કરતું
તે સફેદ ઘેટું કરતું.

They both did.....not
to do=જે તેઓએ ન કરવું
જોઈએ તે તે બંનેએ કર્યું.

The white sheep was
asked=સફેદ ઘેટાને પૂછવામાં
આવતું.

What he ought not to
do=જે તેણે ન કરવું જોઈએ તે.

Through the field (થ્રુ ધ
ફીલ્ડ) ખેતરમાં ચાલે.

Gate (ગેટ) દરવાજો.

Glee (ગ્લી) ખુશાલી; આનંદ.

The white sheep saw him (to) go=સફેદ ઘેટાએ તેને જતું જોયું.

The sheep met a large dog=એક મોટો કુતરો તે ઘેટાને મળ્યો.

He bit them=તે તેમને કચડ્યો.

Tore (ટોર) ફાડી નાખ્યું.

Off their backs=તેમની પીઠપરથી.

The white sheep was quite ill with fright=બહીકથી સફેદ ઘેટું છેક માંડું પડ્યું.

Ill (ઇલ) માંડું.

Fright (ફ્રાઇટ) બહીક.

All the rest of the day =આખીનો આખો દિવસ.

The rest=આખીનો.

Fence (ફેન્સ) વાડ.

Gap (ગેપ) છીંડું; ખાકું.

The white sheep crept through as well=તે સફેદ ઘેટું પણ તેવીજ રીતે પેટ આલીને ગયું.

They got out=તેઓ બહાર નીકળ્યા.

Fun (ફન) મજાક; રમુજ.

Sight (સાઇટ) નજર.

With no one in sight to look after them=તેમની તપાસ રાખતું કોઇ દેખાતું ન હોય એમ.

પાઠ ૧૯ માં.

Someone (સમવન) કોઈક.

Grief (ગ્રીફ) દીલગીરી; શોક.

In spite of his faults= (ઇન્સ્પાઇટ ઓફ હિઝ ફોલ્ટ્સ) તેની ભૂલ છતાં.

Fault (ફોલ્ટ) વાંક; કસુર.

An edge (એજ) ધાર; કોર.

A pit (પિટ) ખાડો.

He gave a great jump= તેણે મોટો કુદકો માર્યો.

He leaped in (લીપ્ડ) તે અંદર કુદ્યો.

The white sheep did not stop to think=સફેદ ઘેટું વિચાર કરવા થોભ્યું નહિ.

A heap (હીપ) ઢગલો.

Sharp stones (શાર્પ સ્ટોન્સ)

ધારવાળા પથરા.
 Both were much hurt
 (બોથ ઉવેર મચ હર્ટ) બંનેને
 ઘણી મ્મ થમ.
 To go out=નહાર જવું.
 They had to lie=તેઓને
 પડી રહેવું પડ્યું.
 To lie=પડી રહેવું.
 He lay=તે પડી રહ્યો.
 By and by=રકતે રકતે; ધીમે
 ધીમે.
 They sent for someone=
 તેઓએ કોઈકને તેડાવ્યું.
 To see what could be
 done for them=તેમને માટે
 શું કરી શકાય તે જોવાને-
 વિચારવાને.
 As he lay on the grass
 =જ્યારે તે ઘાસપર પડી રહ્યું ત્યારે.
 She was fond of him=તે
 (ગાય)નો તેના પર પ્રેમ હતો.
 In spite of all his faults=
 તેની બધી કસુર હોવા છતાં.
 With tears in her eyes
 =પોતાની આંખમાં આંસુ લાવીને.
 Tears (ટીઅર્સ) આંસુ.
 Why did you leave the

field ?=તેં જેતર શા માટે
 છોડી દીધું ?
 Low voice (લો વૉઈસ) ધીમે
 અવાજ.
 Steep (સ્ટીપ) ઉભી; ઉભા
 ચઢાવવાળી.
 Could you not see it
 was a pit ?=તે ખાડો હતો એ
 તું જોઈ શક્યું નહિ ?
 Groan (ગ્રોન) દુઃખનો ધીમે
 અવાજ.
 He went on to ask=તેણે
 પુછવાનું જારી રાખ્યું.
 What does the man...
 think ?=જે માણસ આપણને
 જોવાને આવે છે તે શું ધારે છે ?
 Dead (ડેડ) મરી ગયેલું.
 With those words=તે
 શબ્દો બોલતા સાથે-બોલીને.

પાઠ ૨૦ એ.

To govern (ગવર્ન) અમલ
 ચલાવવો.
 Major (મેજર) લશ્કરી ખાતામાં
 કૅપ્ટનથી ચઢતા ઈરજાનો
 અમલદાર.
 Single (સિન્ગલ) એકપણ.

Everywhere (એવરિ ંહર)
બધે ઠેકાણે.

Respect (રિસ્પેક્ટ) માન.

To take part in=માં ભાગ
લેવો.

To break (બ્રેક) ભાંગવું;
તોડવું.

Broke (બ્રોક) ભાંગ્યું; તોડ્યું.

They used to show (ધે
યુઝડ ટુ શો) તેઓને બતાવવાની
ટેવ હતી; તેઓ બતાવતા.

Siege (સીજ) ઘેરો.

Services (સર્વિસિઝ) નોકરી.

Captain (કૅપ્ટન) લશ્કરી ખાતામાં
એક અમલદાર.

Hero (હીરો) શૂરવીર પુરુષ;
બહાદુર માણસ.

To admire (ઍડમાયર) વખાણ
કરવાં.

Mutiny (મ્યુટિનિ) બળવો.

Ensign (એન્સાઈન) વાવટો.
ઉચ્ચનાર અમલદાર; વાવટો.

During (ડ્યુરિંગ) દરમ્યાન.

Column (કૉલમ) એક પાછળ
એક એમ ગોઠવેલા સિપાઈઓની
દુકડી.

British soldier (બ્રિટિશ

સોલ્ડર) બ્રિટન-ઈંગ્લંડ-નો લશ્કરી
સિપાઈ.

He has won fame (હિ
હેઝ વન ફેમ) તેણે આખર
(કીર્તિ) મેળવી છે.

To win fame=આખર મેળવવી.
Lasting fame=ટકી રહે એવી
કીર્તિ.

No British soldier.....
siege of Delhi=દિલ્હીના
ઘેરાના વીર પુરુષ જોન નિકલસન
કરતાં વધારે અથવા વધારે વખત
પહોંચે એવી કીર્તિ હિંદમાં કોઈ
પણ અંગ્રેજ સૈનિકે મેળવી નથી.

Delhi (દેલ્હિ) હિંદુસ્તાનની
રાજધાની.

He was born (બોર્ન) તેનો
જન્મ થયો હતો.

Dublin (ડબ્લિન) યુરોપમાં
આયર્લેન્ડદેશની રાજધાની.

A helper (હેલ્પર) મદદ કરનાર.

Sir Henry Lawrence (સર
હેન્રિ લૉરેન્સ) સેનાધિપતિનું
નામ છે-‘સર’ ખિતાબ છે અને
‘હેન્રિ લૉરેન્સ’ તેનું નામ છે.

He was made a captain
=તેને કૅપ્ટન બનાવવામાં આવ્યો.

He took part=તેણે ભાગ લીધો.

The first Sikh war (ધ
ફર્સ્ટ શિખ વૉર) શીખ લોકો
સાથેનો પહેલો વિગ્રહ.

During the second Sikh
war=બીજા શીખ વિગ્રહ
દરમ્યાન.

Chiefs (ચીફ્સ) સરદારો.

He was made a major
=તેને મેજર બનાવવામાં આવ્યો.

His powerthe
highest kind=સત્તા ચલા-
વવાની તેની શક્તિ સૌથી ઉંચી
પ્રકારની હતી.

Kind=પ્રકાર; જાત.

Rule (રૂલ) અમલ.

Murder (મર્ડર) ખુન.

Theft (થેફ્ટ) ચોરી.

District (ડિસ્ટ્રિક્ટ) જિલ્લો.

There was not a single
.....under him=તેની
હકુમતમાં આવેલા જિલ્લામાં તેના
અમલના હેલા વરસમાં ખુન કે
ચોરીનો એક પણ જુદો થયો
નહોતો.

“Nikkul seyn” as they
called him=“નિકુલ સેન” કે

જે નામથી તેઓ તેને બોલાવતા.

Admirers (અડમાયર્સ) વખાણ
કરનારા.

Among the people=લોકોમાં.

On meeting him=તેને
મળતી વખતે.

They used to show...
respect for him=તેઓને
તેને માટે કેટલું બધું માન હતું
તે તેઓ બતાવતા.

When the mutiny broke
out=જ્યારે બળવો ફાટ્યો ત્યારે.

He did more...through
the Punjab=તેને પંજાબમાં
ફેલાતો અટકાવવાને કદાચ બીજા
કોઇ ક વધારે કંઈ

Any other=બીજો કોઇ.

To keep it from spread-
ing=તેને ફેલાતો અટકાવવાને.

At the head=મોખરે.

He marched=તેણે કુચ કરી.

પાઠ ૨૧ માં.

Rebels (રેબલ્સ) બળવાખોર
લોકો.

Rampart (રેમ્પાર્ટ) શહેરને
ફરતો કોટ; કિલ્લાની ભીંત.

Outstanding (આઉસ્ટેન્ડિંગ)

બહાર પડતા.

Victory (વિક્ટરિ) જીત; જય.

An attack (અટેક) હુમલો.

General (જનરલ) સેનાપતિ.

To command (કમાન્ડ) હુકમ કરવો. [દુશ્મન.

An enemy (એન એનિમિ)

Good-looking = દેખાવડો; સારો દેખાતો.

To seek (ટુ સીક) શોધવું.

Sought (સૉટ) શોધ્યું.

Who came in touch with him=જેઓ તેની સાથે સંબંધમાં આવ્યા.

Touch (ટચ) સંબંધ; સ્પર્શ.

Force (ફોર્સ) લશ્કર; બળ.

Praise (પ્રેઇઝ) વખાણ.

To capture (ટુ કૅપ્ચર) છાપો મારી લઇ લેવું.

Merits (મેરિટ્સ) ગુણો.

Mourning (મોર્નિંગ) શોક; દીલગીરી.

To conjure (ટુ કન્જુર) પવિત્ર નામ તરીકે બોલાવવું.

The force brought by Nicholson=નિકલસને આણેલું

લશ્કર.

But its coming.....

they had been=પણ તે આવવાથી બળવાખોરોને શહેર ટકાવી રાખવાની જે ખાતરી હતી તે ઘણી ઝોઘી થઇ.

He beat a large body of the rebels (હિ બેટ એ લાર્જ બોડિ ઓફ ધ રેબલ્સ) તેણે બળવાખોરોની મોટી ટુકડીને હરાવી.

Which had set out from Delhi=જે દિલ્હીથી નીકળી હતી.

To set out=નીકળવું; ઉપડવું.

Siege-guns=ધેરો (ઉઠાવવા માટેની) તોપો.

That were being brought up=જે આણવામાં આવતી હતી.

He was highly praised= તેના ભારે વખાણ થયા.

Three weeks later=ત્રણ અઠવાડિયાં પછી.

The attack on Delhi took place=દિલ્હીપર હુમલો થયો.

Nicholson was chosen (ચોઝન) નિકલસનને પસંદ કરવામાં આવ્યો.

To storm (સ્ટોર્મ) હલ્લો કરવો
The chief storming-party=હલ્લો કરનાર મુખ્ય ટુકડી.

The enemy were driven from the walls=દુશ્મનોને દિવાલ પાસેથી હાંકી મુકવામાં આવ્યા.

The column headed by Nicholson forced its way=નિકલસનની સરદારી હેઠળના લશ્કરે જોર વાપરીને પોતાને રસ્તો કચો-દાખલ મ્યું.

Safety (સેફટી) સહિસલામતી.

In the houses that lined the streets=જે ઘરો મહોલ્લામાં હારબંધ આવેલા હતા તે ઘરોમાં.

Nicholson was shot through the chest by a sepoy=એક સિપાઈએ નિકલસનને છાતીમાં ગોળી મારી.

To shoot (ટુ શૂટ) ગોળી મારવી.

Chest (ચેસ્ટ) છાતી.

He did not wish to be carried back to camp=છાવણી પર પોતાને પાછો લઈ જવા માટે તેણે ઇચ્છ્યું નહિ.

Till the city had fallen =જ્યાંસુધી શહેર પડ્યું-તાખે થયું ત્યાંસુધી. [=આ બન્યું નહિ.

This did not take place

Till the 20 th of September=૨૦મી સપ્ટેમ્બર સુધી.

Three days after the fall of Delhi=દિલ્હી પડ્યા-તાખે થયા-પછી ત્રણ દિવસે.

He was only.....of his age=તેને માત્ર છત્રીસમું વરસ ચાલતું હતું.

So outstanding were his merits=તેના ગુણો એટલા બધા બહાર પડતા હતા.

His death filled.....mourning=તેના મરણથી અંગ્રેજ છાવણીમાં શોક વ્યાપી રહ્યો.

Manly (મૅન્લી) બહાદુર.

Fellow (ફેલો) માણસ; શખ્સ.

Who made those.....trust him=જેઓ તેની સાથે સંબંધમાં આવતા તેમનો વિશ્વાસ તે સંપાદન કરતો.

As Lord Roberts writes =રૉબર્ટસ નામનો ઉમરાવ લખે છે તેમ,

His name was a name
to conjure with in the
Punjab=પંજાબમાં તેનું નામ
પવિત્ર નામ તરીકે ગણાતું.

પાઠ ૨૨ મો.

The princess Labam (ધ
પ્રિન્સેસ લેઆમ) લેઆમ નામની
શાહમદી-રાજકુવરી.

Covered (કવર્ડ) ઢાંક્યાં; ઢાંકેલા.

Magic (મેજિક) જાદુ; જાદુઈ.

Wherever (ઉવ્હેરેવર) જ્યાં જ્યાં.

Asleep (અસ્લીપ) ઉંઘતો;
ઉંઘમાં.

Deserts (ડેઝર્ટ્સ) રણો.

Whatever (ઉવ્વેટર) જે જે.

To awake (અવેક) જાગવું;
ઉઠવું.

Awake (અવેક) જાગ્યો.

To wish for=માટે ઇચ્છવું.

Don't be afraid (ડોન્ટ બિ
અફ્રેઇડ) બીતા નહિ.

Bowl (બોલ) ખ્યાલું.

A young Indian prince
=હિંદુસ્તાનનો એક જુવાન
રાજકુમાર.

To hunt=શિકાર કરવાને.

The day grew hot=તાપ
પડવા માંડ્યો.

He lay down to rest=તે
આરામ લેવાને સુતો-પડ્યો.

Shade (શેઇડ) છાંયડો.

Cakes (કેકસ) પુરીઓ.

He had some cakes
with him=તેની પાસે થોડી
પુરી હતી.

He woke=તે જાગ્યો.

Ants (એન્ટ્સ) કીડીઓ.

They were covered
with ants=તે (પુરીઓ)
કીડીઓથી ઢંકાઇ ગઇ.

Smiled(સ્માઇલ્ડ) મ્હોં મલકાવ્યું;
ધીમેથી હસ્યો.

You may eat.....like=
=તમને ગમે તો તમે પુરીઓ
ખાઓ.

The king of the ants
crept to his ear=કીડીઓનો
રાજા તેના કાન પાસે લપાતો
લપાતો ગયો.

Is there anything we
can do for you ?=અમે
તમારે માટે કરી શકીએ એવું
કંઈ છે ?

There is nothing (નથિંગ) કંઈ નથી.

Do you not wish for a wife ?=તમે સ્ત્રી મેળવવા
-પરણવા-છૂટતા નથી ?

He made up his mind=
=તેણે નિશ્ચય કર્યો.

To go on=આગળ જવું.

Till he came.....lived=
રાજકુંવરી જે દેશમાં રહેતી હતી
તે દેશમાં તે આવે ત્યાંસુધી.

A pool (પૂલ) ખાખોચીયું.

Beside it (ખિસાઇડ ઇટ) તેની
પાસે; તેની આજુમાં.

Huge (હુજ) ઘણો મોટો.

Moaned (મોન્ડ) વિલાપ કરતો.

As if it was in great pain
=જણે તેને બહુ દરદ થતું હોય
તેમ.

Got down=નીચે ઉતર્યો.

Seeing what was wrong
=શી હરકત હતી તે જોઈને.

Drew out (ડ્રુ આઉટ) ખેંચી
કાઢ્યો.

A thorn (થોર્ન) કાંટો.

The swollen paw (ધ
સ્વોલન પૌ) સુઝ ગયેલા પંજો.

He got on to his horse
=તે તેના ઘોડાપર બેઠો.

Before riding off=સ્વારી
કરી ચાલી જતાં પહેલાં.

To ride (રાઇડ) [ધીડે] સ્વારી
કરવી.

If he knew.....country
=જો રાજકુંવરી લેખામના દેશની
ભૂમિ તરફ જતા રસ્તાની તેને
ખબર હોય તો.

If is far, far away=તે ઘણે
દૂર છે.

Across many jungles and
deserts (અક્રોસ મેનિ જંગલ્સ
અન્ડ ડેઝર્ટ્સ) ઘણા જંગલ અને
રણમાં થઈને.

Broad (બ્રોડ) પહોળી.

Holy (હોલિ) પવિત્ર.

Who has a magic bed=
જેની પાસે જાદુઈ પથારી છે.

That carries you wher-
ever you wish to go=
જ્યાં જ્યાં તમારે જવું હોય ત્યાં
ત્યાં તે તમને લઈ જાય.

Who has a basket=જેની
પાસે ટોપલી છે.

That gives you whatever
you ask for=જે તમે જે
જે માગો તે આપે.

A stone bowl (એ સ્ટોન
બોલ) પથરનું પ્યાલું.

Which will fill with
water=જે પાણીથી ભરાઈ જશે.

As often as you please
=તમે જેટલી વાર ઇચ્છો
તેટલીવાર.

પાઠ ૨૩ મો.

To-night (ટુ નાઇટ) આજ રાતે.
Beside (બિસાઇડ) આજુમાં;
પાસે.

To supply (સપ્લાઇ) પુરું
પાડવું.

To look after=ની સંભાળ
રાખવી; તપાસ રાખવી.

To get into trouble=
(ટ્રાઇલ) મુશ્કેલીમાં આવી પડવું.

Trouble (ટ્રાઇલ) મુશ્કેલી.

The prince found=રાજ
કુવરે જોયો.

With his bed on one
side of him=તેની પોતાની
એક બાજુએ તેની પથારી હતી.

On the other (side)=
બીજી બાજુએ.

Why do you seek=તમે
શા સાર શોધો છો ?

To marry (મેરિ) પરણવું.

Then the good old.....
the bowl=પછી તે બલા
ધરડા માણસે કહ્યું, હું તમને તે
પથારી, ટોપલી અને પ્યાલું
ઉછીના આપીશ.

To lend (લેન્ડ) ઉછીનું આપવું.

To pick up=ઉઠાડી લેવું.

The prince lay down
on the bed=રાજકુવર પથારી
પર સુતો.

Land (લેન્ડ) જમીન; ભૂમિ; દેશ.
When he got there=
જ્યારે તે ત્યાં પહોંચ્યો.

He begged an old woman
(બેગ્ડ) તેણે એક ધરડી બાઈને
વિનંતી કરી. [દેવા સાર.

To let him stay=તેને રહેવા
You may stay here=તમે
અહીં રહો.

Or I shall get into tro-
uble=નહિ તો હું મુશ્કેલીમાં
આવી જઈશ.

I want a nice dinner
for two=એ જણને ચાલે
તેટલું સારું બોજન મને જોઈએ છે.

A rich dinner was ser-
ved up (સર્વિસ) મિશ્રાન્ન
પીરસાયું.

Plates (પ્લેટ્સ) રકાખીઓ.
Saucers (સૉસર્સ) ચા માટેની
રકાખીઓ.

Spoons (સ્પૂન્સ) ચમચા.

With golden spoons be-
side some of the plates
=કેટલીક રકાખીઓની પાસે ચમચા
મૂકીને-સહિત.

There is no need=જરૂર નથી.

To light up=જતી સળગા-
વવી; દીવો કરવો.

Roof (રૂફ) છાપર.

Her beauty (હર બ્યૂટી) તેની
ખુબસૂરતી; તેનું સૌંદર્ય.

Her beauty lights up
all the country= તેનું
સૌંદર્ય આખા દેશને પ્રકાશ
આપે છે.

Having waited=રાહ જોઈને.

Till=જ્યાંસુધી.

Bed, I wish to be taken
to the princess Lab-
am's bedroom=હે પથારી,
રાજકુંવરી લેખામના સુવાના
ઝોરડામાં હું લઈ જવાઉં-તું મને
લઈ જ-એમ હું ઇચ્છું છું.

At the same time=તેજ
વખતે.

To bring him a ring=
તેને વીંટી લાવી આપવા.

He was slipping the
ring (સ્લિપિંગ) તે વીંટી સર-
કાવતો હતો.

To slip=સરકાવવું; સરી જવું;
લપસી જવું.

She was afraid at first
=પહેલાં તો તે બહી ગઈ.

She agreed=તેણે કબુલ કર્યું.

She agreed to marry the
prince=તેણે રાજકુંવરને પરણ-
વાનું કબુલ કર્યું.

If her father would
let her=જો તેના આપ તેને
રજા આપે તો.

પાઠ ૨૪ મા.

Mustard (મસ્ટર્ડ) રાષ.

Company (કમ્પનિ) સોજત.

To put to death (ડેથ)

મારી નાખવું.

Death (ડેથ) મોત.

Demons (ડિમન્સ) રાક્ષસો.

Adventures (એડવેન્ચર્સ)

સાહસો.

Daughter (ડૉટર) દીકરી.

Eighty pounds (એઈટિ

પાઉન્ડ્ઝ) એસી રતલ.

Mustard seed=રાઈનાં

બી-દાણા.

Crush (ક્રશ) છુંદી નાખો.

Crush all the oil out of

it=તેને છુંદીને તેમાંથી બધું

તેલ કાઢો.

To-morrow : morning=

આવતી કાલે સવારે.

If you fail (ફેઇલ) જો તમે

નિષ્ફળ જાઓ.

To fail=નિષ્ફળ જવું; નાપાસ થવું.

You will be put to de-

ath=તમને મારી નાખવામાં આવશે.

It would need an army

of ants to do that=તેમ

કરવા માટે કીડીના એક લશ્કરની

જરૂર પડશે.

An army (એન આર્મિ) લશ્કર.

He wished his friend the

ant king and his company

were there=તેણે ઇચ્છ્યું કે

મારો મિત્ર જે કીડીઓનો રાજા

છે તે અને તેના સોજતીઓ

અહીં હોય.

The ant king (ધિ એન્ટ

કિંગ) કીડીઓનો રાજા.

At his wish=તેની ઇચ્છા થવાથી.

Lie down=પડી રહો.

The crushed seed (ક્રશ્ડ)

છુંદેલાં બીયાં.

You must kill the two

demons I have caught=

મેં પકડ્યા છે તે બે રાક્ષસો તારે

મારી નાખવા જોઈએ.

There is one thing mo-

re=એક ચીજ બાકી છે.

A kettle-drum (એ કેટલ

ડ્રમ) નગારું.

To beat the kettle-drum

(ટુ બીટ ધ કેટલ ડ્રમ) નગારું વગાડવું.

Then the prince thought

of his little bed=પછી

રાજકુંવરે પોતાની નાની તળાષ
વિષે વિચાર કર્યો.

Take me to it=મને તેની
પાસે લઇ જા.

The bed did so=તે પથા-
રીએ તેમ કર્યું.

Beat (બેટ) વગાડ્યું.

So loudly (સો લાઉડ્લિ) એવું
મોટેથી.

The prince and princess
Labam were married=
તે રાજકુંવર અને રાજકુંવરી
લગ્નમાનાં લગ્ન કરવામાં આવ્યાં.

The prince's country (ધ
પ્રિન્સીઝ કન્ટ્રી) રાજકુંવરનો દેશ.

Happily (હૅપિલિ) સુખે; આનંદથી

Ever after=ત્યારપછી હમેશાં.

To forget (ટુ ફરગેટ) ભૂલી જવું.

Forgot (ફરગૅટ) ભૂલી ગયો.

They did not forget...in
his adventures=જેઝોએ
રાજકુંવરને તેના સાહસોમાં ધણી
ખુશીથી મદદ કરી હતી તેમને
તેઓ ભૂલી ગયા નહિ.

Willingly (ઉવિલિંગલિ) ખુશીથી.

Who had helped=જેઝોએ
મદદ કરી હતી.

So willingly=ધણી ખુશીથી.

પાઠ ૨૫ મા.

Butterflies (બટરફલાઇઝ)
પતંગિયાં.

A cater pillar (એ કૅટર
પિલર) કીડો.

A butterfly (એ બટરફલાઇ)
પતંગિયું.

Full-grown (ફુલ ગ્રોન) પુરે-
પુરાં વધેલાં.

Loose (લૂસ) છૂટાં; આંધ્યા વગરનાં.
Scales (સ્કેલ્સ) ભીંગડાં; પાતળું
પડ.

To clasp (ટુ ક્લાસ્પ) ચોટી રહેવું.
Worse (વર્સ) વધારે ખરાબ.
To watch (ટુ ઉૉચ) તપાસ
રાખવી.

Change (ચેન્જ) ફેરફાર.

Yellow (યેલો) પીળી.

Leaf (લીફ) પાંદડું.

Leaves (લીવ્ઝ) પાંદડાં.

Eggs (એગ્ઝ) ઇંડાં.

Watch them=તેમને તપાસો.

After a few days=થોડા
દિવસ પછી.

All the little eggs had
broken=અધાં નાનાં ઇંડાં ભાંગી
ગયાં હતાં.

Number (નંબર) સંખ્યા.

A number of small caterpillars = સંખ્યાબંધ નાના કીડા.

They were creeping about = તેઓ પેટે ચાલીને આમ-તેમ જતા હતા.

Fed (ફેડ) ખવડાવ્યું.

To feed (ફીડ) ખવડાવવું.

A few (એ ફ્યુ) થોડા.

Weeks (ઉવીક્સ) અઠવાડિયાં.

Then = પછી.

A funny thing (એ ફનિ થિંગ) એક રમુજ પમાડે તેવી આમત.

Happened (હૅપન્ડ) બની.

Skin (સ્કિન) ચામડી.

The skin of one of the caterpillars came right off = એક કીડાની ચામડી ઉતરી ગઇ.

Showing a soft new skin underneath = નીચે નરમ નવી ચામડી ખતાવતી.

A pet = શાકું પ્રાણી.

They had fixed themselves by their tails =

તેઓએ પોતાની પુંછડી વડે પોતાનાં શરીર ચોંટાડ્યાં હતાં.

They had tied themselves up = તેઓએ પોતાનાં શરીર બાંધ્યાં હતાં.

A band of silk = રેશમી પટો.

Which went round their bodies = જે (પટો) તેમના શરીરની આસપાસ જતો હતો.

The hard skin of one of them = તેમાંના એકની કઠણ ચામડી.

Began to split (બિગ્ગન ટુ સ્પ્લિટ) ચીરાવા-ફાટવા-માંડી.

Creature (ક્રીચર) પ્રાણી

It walked on to Abdul's finger = તે ચાલતું ચાલતું અબ્દુલની આંગળી પાસે ગયું.

Showed (શોડ) બતાવ્યું.

Wings (ઉવિન્ઝ) પાંખો.

It has very small wings for a butterfly = પતંગિયા તરીકે તેને ઘણી નાની પાંખો છે.

So it has = તેને તેમ છે.

Let it rest = તેને આરામ લેવા દે.

For a while (કેંહામ્લ) થોડીવાર.

Queer (કવીયર) વિચિત્ર.

The trunk of a tree (ટ્રન્ક)

ઝાડનું થડ.

It rested there...hanging

down=પોતાની ટુંકી પાંખો

નીચે લટકતી રાખીને તેણે ત્યાં

આરામ લીધો.

As he watched it=જ્યારે

તે તેને તપાસતો હતો.

To curl (ટુ કર્લ) ના ગુચ્છા

વળવા-થવા; વાંકુંચુંકું વળવું.

He saw the wings (to)

curl.....than ever=તેણે

પાંખોને ગુચ્છળા વળતી (વળી જતી)

અને હમેશ કરતાં નકારી

દેખાતી જોઈ.

He still kept watching

it=હજી પણ તેણે તેને નિહાળ-

વાતું જારી રાખ્યું.

He saw the wings (to)

grow larger.....in his

garden=પોતાના બાગમાં તેણે

જે પતંગિયાને જોયું હતું તેની

પાંખ જેટલી મોટી જ્યાંસુધી તે

થઈ લાંસુધી તેણે પેલી પાંખોને

વધારે ને વધારે મોટી થતી જોઈ.

They bent=તેઓ વળી જતી.

Moved (મૂવ્ડ) હાલતું; ચાલતું.

Stiff (સ્ટિફ) અઠઠડ.

A full-grown butterfly=

પુરેપુરું મોટું થયેલું પતંગિયું.

It spread out=તેણે પાથરી.

Pretty (પ્રિટિ) સુંદર.

He carried it to his

father (ફરિડ) તે તેને પોતાના

બાપ પાસે લઈ ગયો.

Powder (પાઉડર) ભુકો.

He asked what it was=

તે શું હતું તે તેણે પૂછ્યું.

That powder is made up

=તે ભુકો બનેલો છે.

Which are quite covered

with scales=જે આખે શરીરે

ભીંગડાથી ઢંકાયેલી હોય છે.

Next (નેક્સ્ટ) પછી.

Thin (થિન) પાતળી.

Tube (ટ્યુબ) નળી.

It sucks up (ઇટ સક્સ અપ)

તે ચુસે છે.

Sweet (સ્વીટ) મીઠો; ગળ્યો.

Juices (જ્યુસિઝ) રસો.

The other ten that you

speak of=જે બીજા દસ વિષે

તું બોલે છે.

True legs (ટ્રુ) ખરા પગ.
 Sometimes=કોઇ કોઇવાર.
 Claspers (ક્લાર્સર્સ) વળગી
 રહેનાર; ચોંટી રહેનાર.
 Abdul then let the but-
 terfly loose=પછી અબ્દુલે તે
 પતંગિયાને છૂટું મુક્યું.
 All his pets had turned
 into butterflies=તેનાં અધાં
 લાડકાં પ્રાણીઓ પતંગિયાં બન્યાં હતાં.

પાઠ ૨૬ મો.

The tiger (ધ ટાઇગર) વાઘ.
 A lion (એ લાયન) સિંહ.
 Silent (સાઇલન્ટ) સુપ; શાંત.
 An animal (એન એનિમલ)
 પ્રાણી.
 Sudden (સડ્ડન) ઓચિંતા;
 અચાનક.
 Moment (મેમેન્ટ) ક્ષણ; પળ.
 Whiskers (ઉવિહસ્કર્સ) મુછના
 થોભીયા.
 Danger (ડેન્જર) ભય.
 Pistol (પિસ્ટલ) પીસ્તોલ.
 Pillow (પિલો) ઓશીકું; તકીયો.
 To taste (ટુ ટેસ્ટ) ચાખવું;
 સ્વાદ લેવો.

Tasted (ટેસ્ટેડ) ચાખ્યું.
 Leopard (લેપર્ડ) ચિત્તો.
 Nature (નેચર) સ્વભાવ.
 Tongue (ટંગ) જીભ.
 To seize (ટુ સીઝ) પકડવું.
 Growl (ગ્રોલ) ધુરકવું તે.
 To growl (ટુ ગ્રોલ) ધુરકવું.
 Pray (પ્રે) શિકાર.
 Tawny (ટૉનિ) પીળાશ પડતા.
 Colour (કલર) રંગ.
 Fierce (ફિયર્સ) ક્રૂર.
 The tiger is.....the
 world=દુનિયામાં માલમ પડતા
 ક્રૂર પ્રાણીઓમાં વાઘ સૌથી ક્રૂર છે.
 And yet=અને એમ છતાં.
 To belong to=માં ગણતરી
 થવી; ને તાબે હોવું.
 Tribe (ટ્રાઇબ) જાત.
 Quiet (કવાયેટ) શાંત.
 Gentle (જેન્ટલ) નમ્ર.
 It belongs to the same
 tribe as the quiet gen-
 tle cat=શાંત નમ્ર બિલાડી
 જે જાતની છે તેજ જાતનો તે
 છે-તેજ જાતમાં તેની ગણતરી
 થાય છે.

The cat tribe=ખિલાડીની જાત.

Lions and leopards.....

cat tribe=સિંહો ને ચિત્તા
પશુ ખિલાડીની જાતના છે.

To live on flesh (ફલેશ)
માંસ ખાધને રહેવું.

Bound (બાઉન્ડ) ફાળ; કુદકો.

How silently (હાઉ સાઇલ-
ન્ટ્લિ) કેવી ચુપકાથી-શાંત રીતે.

The cat peeps (પીપ્સ)
ખિલાડી ડોકીયાં કરે છે.

To pounce upon (ટુ પાઉન્સ
અપૉન) ના પર તરાપ મારવી.

We have seen her sud-
denly (to) pounce...(to)
kill it=ખિચારા ઉદરપર ઓચિંતી
તરાપ મારતી અને તેને મારી
નાખતી આપણે તેને (ખિલાડીને)
જોય છે.

Tigers do just the same
=વાઘો એજ પ્રમાણે કરે છે.

Like the cat's=ખિલાડીના
પગોની માફક.

Their feet are padded
(પૅડ્ડ) ગાદીવાળા હોય છે.

Pad (પૅડ) ગાદી; પુઠું.

Bottom (બૉટમ) તળીયું.

Softly=ધીમેથી.

Without any noise (ઉવિ-
ધાઉટ એનિ નૉઇઝ) કંઈ અવાજ
કર્યા વિના.

To feel their way (ફીલ)
=પોતાનો રસ્તો શોધવો.

What a rough tongue
(હૅવ્ ઓ રફ ટંગ) કેવી
ખડખડાડી જીભ.

Much rougher=વધુ વધારે
ખડખડાડી.

Licked (લિક્ડ) ચાટ્યો.

It would make it bleed
(બ્લીડ) તે તેને લોહીલોહાણુ
બનાવશે.

To bleed=લોહી નીકળવું.

Useful (યુસફુલ) ઉપયોગી.

In cleaning bones (ઇન
ક્લીનિંગ બોન્ઝ) હાડકાં સાફ
કરવામાં.

Blood (બ્લડ) લોહી.

It wants more=તેને વધારે
જોઈએ છે.

A story has been told
(એ સ્ટોરિ હૅઝ બીન ટોલ્ડ) એક
વાર્તા કહેવાય છે.

Tame (ટેમ) પાલેસા.

Licking the hand of its master=પોતાના ધણીનો હાથ ચાટતો.

Asleep (અસ્લીપ) ઉઘમાં;સુતેલો.

The tiger wanted to show its love=વાધ પોતાનો પ્રેમ બતાવવા માગતો હતો.

Just as a cat does=જેમ બિલાડી કરે છે તેમ.

Its rough tongue made blood (to) come=તેની ખડખડી આમડીએ લોહી કાઢ્યું.

The pain awoke the tiger's master=દરદે વાધના માલીને જગાડ્યો; દરદથી વાધનો માલીક જાગ્યો. [લેવો.

To draw away (ડ્રો) ખેંચી

A low angry growl=ચુસ્સાવાળું ધીમું ધુરકીયું.

A low angry...his danger ચુસ્સાવાળા ધીમા ધુરકીયાથી પોતે ભયમાં છે એમ તેને જણાયું.

The tiger had tasted blood=વાધે લોહી ચાખ્યું હતું.

He was no longer tame =તે હવે પાળેલો વાધ-પાળેલા વાધ જેવો-રહ્યો નહિ.

It wanted=તેને જોઈતું હતું.

He quietly drew a pistol from under the pillow=ઝોશીકા તળેથી તેણે શાંતપણે પીસ્તોલ ખેંચી.

He shot the animal dead (ફિ શોટ ધિ અનિમલ ડેડ) તેણે તે પ્રાણીને ગોળી મારી મારી નાખ્યું.

Light tawny brown (લાઇટ ટૉનિ બ્રાઉન) ઝાંખો પીળચટો બદામી રંગનો.

Stripes (સ્ટ્રાઇપ્સ) ચટાપટા.

Bars (બાર્સ) સળીયા; આડી.

Nearly (નિઅર્લી) લગભગ.

Round the body (રાઉન્ડ ધ બોડી) શરીરની આસપાસ.

These stripes form rings =આ ચટાપટાઓ વોટી આકારના હોય છે.

To form (ટુ ફોર્મ) બનાવવું.

The under parts of the body=શરીરના અંદરના ભાગો.

Inner (ઇનર) અંદરની.

Sides (સાઇડ્ઝ) બાજુઓ.

Almost (ઑલમોસ્ટ) ધણુંખરું; લગભગ.

Mane (મેઇન) કેશવાળી.

A tiger has no mane=

વાધને કેશવાળી હોતી નથી.

Its body is...so thick=

તેનું શરીર સિંહના શરીર જેટલું

છેક ઉંચું હોતું નથી, અને તેટલું

ઝડું હોતું નથી.

Shorter=વધારે ટુંકું.

Rounded (રાઉન્ડ) ગોળ;

ગોળાકારનું.

Than that of the lion=

સિંહના માથા કરતાં.

કવિતાઓ.

(૧)

Poems (પોએમ્સ) કવિતાઓ.

Birdie (બર્ડી) નાનું પક્ષી-'bird'

શબ્દનું નાનો અર્થ બતાવનારૂં રૂપ.

At peep of day (પીપ)

દિવસ ડોકીયું કરે ત્યારે; પરોઢિયું

થાય ત્યારે.

Let me fly=મને ઉડવા દો;

મને ઉડવાની રજા આપો.

Rest a little longer=થોડો

વધારે વખત આરામ લે.

Till the little wings are

stronger=જ્યાં સુધી નાની

પાંખો મજબુત થાય ત્યાં સુધી.

Baby (બેબી) બાળક.

Let me rise=મને ઉઠવા દો.

Baby, sleep a little longer=

હે બાળક, થોડો વધારેવાર

ઉઢ.

Limbs (લિમ્બ્સ) શરીરના

અવયવો.

Baby too shall fly away=

બાળક પણ ખસિત ઉડી જશે.

(૨)

A song (એ સૉન્ગ) ગીત; ગાયન.

Fairies (ફેરિઝ) અપ્સરાઓ;

સ્વર્ગની સ્ત્રીઓ; પરીઓ.

A fairy (એ ફેરિ) અપ્સરા; પરી.

By the moon=ચંદ્રમાની પાસે.

We sport (ઉવ સ્પોર્ટ) અમે

રમીએ છીએ.

With the night.....day=

રાત પડે ત્યારે અમારો દિવસ

શરૂ થાય છે.

To dance (ટુ ડૅન્સ) નાચવું.

As we dance=અમારે અમે

નાચ કરીએ છીએ ત્યારે.

Dew (ડ્યુ) ઝાકળ.

Doth fall (ડથ ફોલ) પડે છે.

To trip (ટુ ટ્રિપ) થન થન
કુફવું; નાચવું.

Trip it, (we) little fairies
all! = અમે બધી નાની અપ્સરાઓ
નાચીએ કુદીએ છીએ!

Lightly (લાઇટલી) ધીમેથી.

Winged (ઉવિન્ગેડ) પાંખવાળા.

A bee (એ બી) ભમરો;
મધમાખી.

Two by two = બબેની દારમાં;
બબેના જોડકામાં.

About we go = અમે આમતેમ
જઈએ છીએ.

Lightly as the winged
...about go we = બબે અને
ત્રણ ત્રણના જોડકામાં પાંખવાળા
ભમરાની માફક અમે ધીમેથી
આમતેમ જઈએ છીએ, અને
આમતેમ જઈએ-ફરીએ-છીએ.

(૩)

Nation (નેશન) પ્રજા.

Strength (સ્ટ્રેન્થ) બળ; જોર.

A nation's strength =
પ્રજાનું બળ.

Gold (ગોલ્ડ) સોનું.

A people (એ પીપલ) કોઇ
પણ પ્રજા.

Not gold.....great and
strong = સોનું (દ્રવ્ય) નહિ,
પરંતુ માણસોજ કોઈપણ પ્રજાને
મહાન અને જોરાવર બનાવી
શકે છે.

Truth (ટ્રુથ) સત્ય.

Honour (ઓનર) માન.

For truth and honour's
sake (સેઇક) સત્ય અને (સ્વ)
માનની ખાતર.

To suffer (ટુ સફર) સહન કરવું.

Long = લાંબા વખત સુધી.

Men who for truth.....
suffer long = જે માણસો સત્ય
અને સ્વમાનની ખાતર દૃઢતાથી
મજબૂતપણે ઉભા રહે છે અને
લાંબા વખત સુધી દુઃખો સહન
કરે છે.

Brave (બ્રેવ) બહાદુર.

While others sleep = જ્યારે
બીજાઓ ઉઘે છે ત્યારે.

Who dare (હુ ડર) જેઓ
હિંમત કરે છે-હામ બીડે છે.

Pillars (પિલર્સ) યાંભલાઓ.

They build a nation's
pillars deep=તેઓ કોષ્ઠપલ્લ
પ્રજના થાંભલા ઉડા બાંધે છે;
તેઓ કોષ્ઠપલ્લ પ્રજને સંગીન
પાયાપર મૂકે છે.

They lift them=તેઓ તેમને
ઉચ્છ્રી જાય છે-ઉચ્છ્રી લઇ જાય છે.

To the sky=આકાશ આગળ.

(૪)

Rain (રેઇન) વરસાદ.

Clouded (ક્લાઉડેડ) વાદળાવાળું.

A cloud (એ ક્લાઉડ) વાદળું.

Thirsty (થર્સ્ટી) તરસ્યા.

Thirst (થર્સ્ટ) તરસ.

Parched (પાર્ચ્ડ) સેકાઇ ગએલી;
ખૂંસ તપી ગએલી.

Cisterns (સિસ્ટર્ન્સ) પાણીની
ટાંકીઓ.

To grumble (ટુ ગ્રમ્બલ)
બડબડવું; ફફડાટ કરવો.

Do you hear.....saying
=વરસાદ શું કહે છે તે તમે
સાંભળો છો ?

As it falls.....sky=જ્યારે
તે વાદળાવાળા આકાશમાંથી પડે
છે ત્યારે.

It sings a song=તે એક
ગાયન ગાય છે.

It tells a tale (ઇટ ટેલ્સ
એ ટેલ) તે એક વાર્તા કહે છે.

A tale=વાર્તા.

If you try=તમે યત્ન કરો તો.

I am bringing=હું લાવું છું.

Drops (ડ્રોપ્સ) ટીપાં.

Earth (અર્થ) જમીન

For the earth.....dry=
જે જમીન સેકાઇ ગઇ છે તે
સુકાઇ ગઇ છે તેને માટે.

I feed (ફીડ) હું ખવડાવું છું.

A river (રિવર) નદી.

A brook (બ્રુક) નાની નદી;
વહેળિયું; નાળું.

A sea (સી) દરિયો.

Cloudy (ક્લાઉડી) વાદળાંવાળું.

As I fly.....sky=જ્યારે હું
વાદળાવાળા આકાશમાંથી ઉડું
છું ત્યારે.

I wash (આઇ વૉશ) હું ધોઇ
નાખું છું.

Roads (રોડ્ઝ) રસ્તા.

Streets (સ્ટ્રીટ્સ) મહોલ્લા.

Quite clean (ક્વાઇટ ક્લીન)
તદન ચોખ્ખા.

I wash.....quite clean=

રસ્તાઓ અને મહોલ્લાઓ ધોઈને

હું તદ્દન ચોખ્ખા કરું છું.

I fill (ફિલ) હું ભરું છું.

Tanks (ટૅન્કસ) તળાવો.

Too (ટુ) પણ.

Morning bath (મોર્નિંગ બાથ)

સવારનું સ્નાન; સવારમાં નહાવું તે

Quite well=તદ્દન સારીરીતે.

I have plenty to do

(પ્લેન્ટી) મને પુષ્કળ કામ કરવાનું છે.

When it rains=જ્યારે વરસાદ

પડે છે ત્યારે.

When you can't(=cannot)

go out=જ્યારે તમે બહાર જઈ

શકતા નથી.

You start (યુ સ્ટાર્ટ) તમે

શરૂ કરો છો.

Think (થિન્ક) વિચાર કરો.

The rain does good=વર-

સાદ બહુ કરે છે.

It only falls...you may

drink=તે માત્ર ઁટલા માટે

પડે છે કે કૂલો અને તમે તે

પીઓ.

(૫)

What for=શા માટે.

What I live for=હું શા

માટે જીવું છું.

I live for those who love

me=જેઓ મને ચાહે છે તેમને

માટે હું જીવું છું.

Whose hearts (હુઝ હાર્ટ્સ)

જેઓનાં અંતઃકરણ.

True (ટ્રુ) સાચા.

Heaven (હેવન) સ્વર્ગ.

For the heaven...above

me=મારા ઉપર ઉચે જે સ્વર્ગ

હસે છે-અકચરિત દેખાય છે-તેને

માટે.

(That) awaits my spirit

too=વળી જે મારા આત્માની

સહ જીવે છે.

To await (ટુ અવેઇટ) ને માટે

સહ જીવી.

Spirit (સ્પિરિટ) આત્મા.

Human (હુમન) માણસ સંબંધી.

Ties (ટાઇઝ) અંધનો; ગાંઠો.

To bind (બાઇન્ડ) બાંધવું.

For all human ties that

bind me=મનુષ્ય સાથેના જે

સંબંધો મને બંધન કરતાં છે તે માટે.

Task (ટાસ્ક) સોંપેલું કામ.

Assigned (ઍસાઇન્ડ) સોંપેલું.

For the task assigned
(to) me by God=મુશ્વરે
મારે માટે નક્કી કરેલા કામ માટે.

Hopes (હોપ્સ) આશાઓ.

Bright hopes=મેટી આશાઓ.

For the bright hopes
left behind me=મારી પછ-
વાડે મુકેલી મેટી આશાઓ માટે.

And (for) the good that
I can do=અને જે બહુ હું
કરી શકું તે માટે.

The good=કલ્યાણ; બહુ.

(૬)

I'll (=I will) try (આપણ
દ્રાષ) હું કોશિશ કરીશ.

Will climb (ઉવિલ કલાઇમ)
ચઢશે.

The hill top=ટેકરીની ટોચ.

The little boy...the hill
top=જે નાનો છોકરો કહે છે
કે “હું કોશિશ કરીશ” તે છોકરો
ટેકરીની ટોચ પર ચઢશે.

Bottom (બોટમ) તળેટી; તળાવું.

Will stop (ઉવિલ સ્ટોપ) અટકશે.

The little boy...bottom

stop=જે નાનો છોકરો કહે છે
કે “હું કરી શકું નહિ” તે નાનો
છોકરો તળેટીએ અટકી જશે.

Great things=મહાન ચીજો.

“ I'll try ”...every day=
“હું કોશિશ કરીશ” એવું કહેનાર
હમેશાં મહાન કામો કરે છે.

Nothing (નથિંગ) કંઈ નહિ.

“ I can't ” gets nothing
done=“હું (કરી) શકીશ નહિ”
એવું કહેનાર કંઈ કરાવતો—
કરતો—નથી.

Be sure (બિ સ્યુર) ખાત્રી રાખો.

Alone (અલોન) એકલા.

Let “ I can't ” alone=“ હું
(કરી) શકીશ નહિ” એ શબ્દોને
એકલા રહેવા દો; “ હું (કરી)
શકીશ નહિ ” એવા શબ્દો બોલો
નહિ.

(૭)

God (ગોડ) પરમેશ્વર.

Made (મેઇડ) બનાવ્યા.

To make (ટુ મેઇક) બનાવવું.

God made them all=

મુશ્વરે તેમને બનાવે બનાવ્યા.

Wonderful (ઉત્કૃષ્ટ) નવાઇ
પમાડે તેવી; આશ્ચર્યજનક.

Mountain (માઉન્ટેન) પર્વત.

Pleasant (પ્લેઝન્ટ) આનંદ
આપે તેવા; ખુશકારક.

Creatures (ક્રીયર્સ) જીવો.

Wise (વિવાધજ) ડહાપણવાળી; ડહી.

Each (ઇચ) દરેક.

Each little flower that
opens=જે નાનું ફૂલ ઉઘડે છે-
ખીલે છે-તે દરેક. [ચળકતા.

Glowing (ગ્લોઇંગ) ઝગઝગતા;

Colours (કલર્સ) રંગો.

Tiny (ટાઇનિ) નાની.

Purple (પર્પલ) જાંબુડો.

The purple-headed mo-
untain=જાંબુડા રંગના શિખ-
રવાળો પર્વત.

Running by=ચહેતી.

The sunset (ધ સન્સેટ) સૂર્યાસ્ત

Lighteth (=lights)=[લાઇટેથ]
સજગાવે છે; પ્રકાશિત બનાવે છે.

That lighteth up the sky=
જે આકાશને અજવાળું આપે છે.

Tall (ટૉલ) ઉંચા.

Greenwood (ગ્રીનવુડ) જંગલ.

Summer (સમર) ઉનાળો.

The pleasant summer sun
=આનંદ આપે તેવો ઉનાળાનો સૂર્ય.

Ripe (રાઇપ) પાકાં.

Fruits (ફ્રૂટ્સ) ફળો.

Garden (ગાર્ડન) બાગ; બગીચો.

Every one (એવરિ વન) દરેક
જણ-ચીજ.

Gave (ગેવ) આપી.

Us (અસ) આપણને.

He gave us eyes to see
them=તેમને જોવાને માટે તેણે
આપણને આંખ પામી.

Lips (લિપ્સ) હોઠો. [શક્તિમાન.

Almighty (ઓલમાઇટિ) સર્વ

We might tell=આપણે કહીએ.

Who hath (=has) made
(હુ હૈથ મેઇઝ) જેણે બનાવી છે.

And he gave us lips
that.....all things well

=અને તેણે આપણને હોઠ આપ્યા

કે જેથી સર્વ શક્તિમાન પ્રભુ

જેણે બધી ચીજો સારી બનાવી

છે તે કંટક્ષો મોટા છે તે આપણે

કહીએ-કહી શકીએ.

(૮)

Save (સેઇવ) બચાવ; રક્ષણ કર.

The king=રાજા.

God save the king=હે પ્રભુ,
રાજને બચાવ.

Gracious (ગ્રેશયસ) કૃપાળુ.

Glorious (ગ્લોરિયસ) કીર્તિવાન;
વિખ્યાત.

Victorious (વિક્ટોરિયસ) ક્રોધ-
મંદ; વિજયી.

To defend (ટુ ડિફેન્ડ) બચાવવું;
રક્ષણ કરવું.

God save our gracious
king=હે પ્રભુ, અમારા કૃપાળુ
રાજને તું બચાવ.

Noble (નોબલ) ઉમદા; ઉદાર દીક્ષના.

Long live our noble king
(=May our noble king
live long)=અમારા ઉમદા
(ઉદાર દીક્ષના) રાજ ધણું જીવે.

Send him victorious...

to reign over us=અમારા
પર લાંબો વખત રાજ્ય કરવાને
તું એમને ક્રોધમંદ, સુખી અને
કીર્તિવાન (બનાવીને) મોકલ.

To reign (ટુ રેઇન) રાજ્ય કરવું.

Thy (થાઈ) તારી.

Choicest (ચોઇસેસ્ટ) ઉત્તમ;
ખાસ પસંદ કરેલી.

Gifts (ગિફ્ટ્સ) બક્ષીસો.

Store (સ્ટોર) બંડાર.

Be pleased (બિ પ્લીઝ્ડ) ખુશી
થા; પ્રસન્ન થા; મહેરબાની કર.

To pour (ટુ પોર) રેડવું;
વરસાદ વરસાવવો.

Thy choicest gifts...to
pour (=Be pleased to
pour on him thy choi-
cest gifts in store)=
તારા બંડારમાંની ઉત્તમ ચીજો
તેના પર વરસાવવાને-તેને છૂટથી
આપવાને-પ્રસન્ન થા (મહેરબાની કર).

Long may he reign=તે
લાંબો વખત રાજ્ય કરે.

Laws (લૉઝ) કાયદા.

May he defend our laws
=તે અમારા કાયદાનું રક્ષણ કરે.

Ever (એવર) હંમેશાં.

Cause (કૉઝ) કારણ.

Voice (વૉઇસ) અવાજ.

May he defend..." God
save the king !" =તે અમારા
કાયદાનું રક્ષણ કરે, ને " પ્રભુ,
રાજને બચાવ" એમ બરા મનથી
તેમજ વચનથી હંમેશાં ગાવાનું
અમને કારણ આપો.

તરનુભો.

(૧) ચા.

૧. ચાનો છોડ એક નાનો છોડ અથવા નાનું ઝાડ છે. જે ખેતરમાં ચાના છોડ ઉગાડવામાં આવે છે તે ખેતર ચાનો બગીચો કહેવાય છે. આ પાનાને મથાળે એક ચાના બગીચાનું ચિત્ર છે.

૨. પેલા પુરૂષો અને સ્ત્રીઓ શું કરે છે? તેઓ છોડપરથી પાંદડાં ચુટે છે અને તેને પોતાની ટોપલીઓમાં મૂકે છે.

૩. ખેતરને બીજે છેડે તમે એક ઘર જુઓ છો. જ્યારે મજૂરોની ટોપલીઓ ભરાઈ જાય છે ત્યારે તેઓ તે ટોપલીઓને તે ઘેર લઈ જાય છે. અહીં પાંદડાં સુકવવામાં આવે છે, પેટીઓમાં દાખી દાખીને ભરવામાં આવે છે, અને દુનિયાના બીજા ભાગોમાં મોકલવામાં આવે છે.

૪. આ ટેકરીઓ પર ઉગે છે. મેદાનપર એટલી બધી ગરમી પડે છે કે તે ત્યાં ઉગી શકે નહિ. ચિત્રમાં તમે જે ચાનો બગીચો જુઓ છો તે ટેકરીની બાજુપર છે. જમીન જમણી બાજુએ ઢોળાવ પડતી છે. આ ટેકરીઓ પર ઉગાડવામાં આવે છે.

(૨) મહેલ.

૧. રાજા ધણી મોટા ઘરમાં રહે છે અને તે (ઘર) મહેલ કહેવાય છે.

૨. આ પછીના પાનાપરના ચિત્રમાં તમે જયપુરના રાજાના મહેલનો દરવાજો જુઓ છો. તેમાંથી ધણી માણસો પસાર થાય છે. કેટલાક મહેલમાં દાખલ થાય છે. કેટલાક તેમાંથી બહાર આવે છે.

૩. દરવાજાની દરેક બાજુએ એક ફાનસ છે. જ્યારે અંધારું થાય છે ત્યારે આ ફાનસો સળગાવવામાં આવે છે. ત્યારે તમે રસ્તો જોઈ શકો છો.

૪. જો તમે દરવાજાની સામેના ભાગમાં ઉભા રહો તો તમે મહેલનો અમુક ભાગ જોઈ શકો.

આ દરવાજામાંથી ધણી માણસો પસાર થાય છે.

(૩) સિપાઈ (લશ્કરમાંનો).

૧. આપણા લશ્કરમાંના સિપાઈનું આ ચિત્ર છે. તે બાત્રો લઘુ જાય છે (રાખે છે) તેથી તે બાલાવાળો સિપાઈ કહેવાય છે. તેના જમણા હાથમાં છેડે અણીવાળી જે લાંબી લાકડી તે પ્રકડી રાખે છે તે તેનો બાત્રો છે.

૨. બાલાવાળો સિપાઈ ઘણા ઉંચા બૂટ પહેરે છે અને તે બૂટ લગભગ તેની જાંઘસુધી પહોંચે છે. તેની છાતીના એક છેડાથી બીજા છેડા સુધી તે પહોળો સફેદ પટો પહેરે છે અને તેની કમરની આસપાસ (કપડાનો) સુશોભિત પટો પહેરે છે. તેની પાસે તે (કપડાના) પટામાંથી લટકતી તરવાર હોય છે-રહે છે. તે પાધડી પહેરે છે ને લડવૈયાના માથાનો ટોપ પહેરતો નથી.

લશ્કરી સિપાઈ પહોળો સફેદ પટો અને (કપડાનો) સુશોભિત પટો પહેરે છે.

(૪) ચિત્તો.

૧. ચિત્તો ઘણી મોટી બિલાડીના જેવો છે. તે વિકરાળ પશુ છે, અને તે જંગલમાં રહે છે. પણ જો તે નાનો હોય ત્યારે તેને પકડવામાં આવે તો તે પાળી શકાય છે. પાળેલા ચિત્તો હિંદુસ્તાનમાં શિકાર કરવાના કામમાં આવે છે.

૨. જે માણસને તમે ચિત્રમાં જુઓ છો તે પોતાના ચિત્તાને શિકાર કરવા બહાર લઈ જાય છે. તેની આંખોપર લુગડાનો કકડો બાંધવામાં આવ્યો છે. પણ જ્યારે તે માણસ કોઈ હરણને જોશે ત્યારે તે કકડો છોડી નાંખશે. પછી ચિત્તો આગળ કુદશે ને હરણની પાછળ પડશે.

૩. ચિત્તો ધણીવાર પોતાના હરણને પકડે છે, પણ કોઈ કોઈ વખત તે તેને ગુમાવે છે. હરણ એટલી ઝડપથી દોડે છે કે તે ચિત્તો જેને પકડી શકતો નથી, અને તે હરણ ચાલ્યું જાય છે.

પાળેલા ચિત્તાઓ હિંદુસ્તાનમાં શિકાર કરવાના કામમાં આવે છે.

(૫) હું ઇચ્છું છું.

૧. ઉનાળામાં એક દિવસ એક કુતરો તળાવ પાસે આવ્યો અને તેમાં એક માછલી જોઈ. તેણે કહ્યું, “હું ઇચ્છું છું કે હું આખો દિવસ તળાવમાં રહી શકું તો હું હમણાં જોડસો તાપથી તપી જઈ છું તેટલો ન તપી જઈ.”

૨. તેણે તે સુખી માછલી તરફ નજર કરી નહિ, પણ પોતાની આંખો બંધ કરી ને ધાસ પર સુતો.

૩. થોડીવાર પછી તેણે તે માછલીને કહેતા સાંભળી, “અરે, હું ઇચ્છું છું કે હું તે કુતરાની માફક તાજા લીલા ધાસ પર સુઈ શકું ! તે જગા ખરેખર બહુ સુંદર અને હંફાળા દેખાય છે.”

૪. તે કુતરો ઉઠ્યો, અને રસ્તા પર થઈને ઘેર ગયો. જ્યારે તે ગયો (જતો હતો) ત્યારે તેણે એક પક્ષીને હવામાં ઉડતું જોયું.

૫. તે પક્ષીએ કહ્યું, “હું ઇચ્છું છું કે હું પેલા કુતરાની માફક આખો દિવસ રમી શકું. તે કેવી સુખી જીંદગી ગાળે છે !

૬. “હું મારો માળો બનાવું છું, અને મારી પાંખો બહુ થાકી ગયેલી છે. મારે દરરોજ આમતેમ ઉડવું જોઈએ—પડે છે—અને જ્યાંસુધી મારું કામ થઈ રહે ત્યાંસુધી ધાસ અને ઉન લાવવાં જોઈએ—પડે છે.”

૭. જ્યારે તે કુતરો ઘેર ગયો (જતો હતો) ત્યારે તેણે પોતાની જાતને કહ્યું, “તે માછલી અને પક્ષી બંને મારી અદેખાઈ કરે છે. મને જે કંઈ મળે તે વડે હું સંતોષથી રહીશ. દરેક જાણ પાસે કંઈ સારી ચીજ હોય છે.”

દરેક જાણ પાસે કંઈ સારી ચીજ હોય છે.

(૬) તે મારી જગા છે—ભાગ ૧.

૧. એક જુના (ધરડા) ઝાડમાં એક પક્ષી રહેતું હતું. જે વરસ સુધી તેણીએ પોતાનો માળો ત્યાં ઝાડની એક ડાળી પર બાંધ્યો હતો.

૨. ત્રીજે વરસે જ્યારે તે પોતાનો માળો બાંધવા આવી ત્યારે જે ડાળીને તે પોતાની ડાળી કહેતી (ગણતી) હતી તે પર તેણે એક નાનું પક્ષી જોયું.

૩. નાનું પક્ષી કે જેણે પોતાની ચાંચમાં થોડું ધાસ અને ઉન રાખ્યું હતું તેને પેલા ધરડા પક્ષીએ કહ્યું, “તું અહીં શા માટે આવી છે?”

૪. પેલા નાના પક્ષી કહ્યું, “હું અહીં મારો માળો બાંધવા આવી છું.” તે ધરડા પક્ષીએ કહ્યું, “તારે અહીં ન આવવું જોઈએ. આ મારી જગા છે.”

૫. નાના પક્ષીએ કહ્યું, “તે તમારી જગા નથી. તે મારી છે. આ વસંતઋતુમાં હું અહીં પહેલી આવી હતી. તમે તો માત્ર હમણાં આવ્યા છો. મેં શું કર્યું છે તે જુઓ.” તેણે પેલા ધરડા પક્ષીને જે ધાસ અને ઉન પોતે તૈયાર કર્યું હતું તે બતાવ્યું.

૬. તે ધરડા પક્ષીએ ફરીથી કહ્યું, “તે મારી જગા છે, તારી નથી. આ ઝાડપર હું પહેલી આવી હતી, હું ત્યાં બે વરસ થયાં આવું છું, અને હમણાં જ્યારે હું પાછી આવું છું ત્યારે હું તને અહીં જોઈ છું.”

૭. (નાના પક્ષીએ કહ્યું) “હા, અને હું અહીં રહેવાનો ધરાદો રાખું છું.” ધરડા પક્ષીએ ગુસ્સે થઈ કહ્યું, “વહેલો તે પહેલો.” નાના પક્ષીએ કહ્યું, “અને હું તેજ કહું છું.”

ધરડા પક્ષીએ કહ્યું “વહેલો તે પહેલો.”

(૭) તે મારી જગા છે—ભાગ ૨.

૧. ધરડા પક્ષીએ નાના પક્ષીને ચાંચ ભોંકી અને (તેનું) ધાસ અને ઉન બેંચી કાઢવા કોશિષ કરી. તે નાના પક્ષીએ તેનાપર હુમલો કર્યો, અને તેઓ મારે લડ્યા.

૨. દરેક પક્ષી બોલી ઉઠ્યું, “તે મારી જગા છે.” “ના, તે મારી છે.” “હું અહીં પહેલું આવ્યું હતું.” “ના, હું (પહેલું) હતું.”

૩. એક ધરડી ખિલાડી કે જે નજીકમાં તડકામાં પડી હતી તે બોલી, “આ શું છે ? શો ઘોંઘાટ ! મારે જવું જોઈએ ને શું બન્યું છે તે જોવું જોઈએ.” તે ધીમેથી આગળ ગઇ, ઝાડપર કુદકો મારીને ચઢી અને તે બે પક્ષીઓ રહેતા હતા તે સાંભળ્યું.

૪. તેઓ (તે પક્ષીઓ) એટલાં બધાં ગુસ્સે થયેલાં હતાં કે તેઓએ પહેલાં તો તેને જોઇ નહિ. પછી તેઓએ પોતાની નજીકમાં ધણો કઠોર અવાજ સાંભળ્યો; તે અવાજે કહ્યું, “તમે બંને તે જગા રાખી શકો નહિ.”

૫. તે ખિલાડીએ પોતાના આગલા દરેક પંખમાં તેમને અડકને પકડ્યાં.

૬. તે ખિલાડીએ તે ધરડા પક્ષીને કહ્યું, “તે તારી જગા નથી. આ વરસે તું હદપાર મોડું હતું. તું લડકણું પક્ષી છે ને તું લડે છે. હું તને જીવવા દઇ શકું નહિ.” પછી તે ખિલાડી તેને ખાઇ ગઇ.

૭. તેણીએ નાના પક્ષીને કહ્યું, “અને તે તારી જગા નથી. ધરડું પક્ષી ત્યાં ગયે વરસે આવ્યું હતું. તું તદ્દન ગેરવ્યાજબી (અયોગ્ય) રીતે વર્ત્યું છે. હું તને જીવવા દઇ શકું નહિ.” તેથી તેણી તે પક્ષીને પણ ખાઇ ગઇ.

૮. પછી તે ખિલાડી ઝાડ નીચે ગઇ અને તડકામાં પડી. તેણે કહ્યું, “એનો અંત આવ્યો છે.”

પછી તે ખિલાડી ઝાડ નીચે ગઇ ને તડકામાં પડી.

(૮) કાશીમાં.

૧. હિંદુસ્તાનના દરેક ઊંડાંમાં કાશી શહેર વિશે સાંભળ્યું છે. કદાચ તમારામાંના કેટલાક ઊંડાંમાં ત્યાં ગયા હશે. આ મોટા શહેર આગળ થઇને મોટી ગંગા નદી વહે છે.

૨. ૧૮મા પાનાપરના ચિત્ર તરફ જુઓ. ગંગાનદીના કિનારા પરના ઘાટમાંનો આ એક છે. પમથીયાં પર ચઢને કેટલાં બધાં માણસો ઉપર નીચે જાય છે !

૩. આ માણસો પગથીયાંની નીચે નદી તરફ શા માટે જાય છે ? બધા હિંદુઓ ધારે છે-માને છે-કે ગંગા એ બહુ પવિત્ર નદી છે. તેઓ ધારે છે-માને છે-કે જો આપણે તેના પાણીમાં સ્નાન કરીએ, તો આપણું કંઈ કલ્યાણ થશે.

૪. કાશીએ ગંગા નદીમાં સ્નાન કરવા સારું હિંદુસ્તાનના બધા ભાગોમાંથી પુરૂષો અને સ્ત્રીઓ આવે છે. ઘણા ધરડા સ્ત્રી-પુરૂષોને તેમના મિત્રો કાશીએ લાવે છે તેઓ પોતાના આખરના દિવસો તે નદીના કિનારાપર ગાળવા ઇચ્છે છે. તેઓ માને છે કે ગંગાના કિનારે દેહ છોડવો એ સારું છે.

૫. ચિત્ર તરફ બારીકાથી જુઓ. ડાબી બાજુએ એક રાજનો મહેલ છે. આ નદીના કિનારા પર ઘણા રાજઓએ મહેલો બાંધ્યા છે. જમણી બાજુએ થોડા તંબુ છે. જે વિદ્વાન માણસો તેમની સાથે વાત કરે તે ધ્યાન દધને સાંભળવા માટે માણસો આ તંબુઓ નીચે બેસે છે.

૬. નદીમાં ઘણા માણસો નહાય છે. હમણાં તમે તેઓનાં માથાં પાણીની બહાર જોઈ શકો છો. પગથીયાંની નીચે નદીમાં માણસો યગ મૂકે છે.

૭. તમે કદી કાશી ગયા છો ? નદીના બીજા કિનારા પરથી બ્યારે તમે કાશી તરફ જુઓ ત્યારે શહેર કેટલું સુંદર છે તે તમને જણાશે. નદીના બીજા કિનારાપરથી કાશી સુંદર દેખાય છે.

(૯) સ્વામય (જાત મહેનત).

૧. અનાજ ઉગેલા એક ખેતરમાં એક પક્ષીએ પોતાનો માળો અનાજથી હતો. સવારમાં તે ખોરાક મેળવવાને બહાર ગઈ ત્યારે તેણે પોતાનાં બચ્ચાને કહ્યું, “તમે તમારા કાન નકકી ખુલ્લા રાખજો.”

૨. સાંજે તે ઘેર આવી ત્યારે તેણે બચ્ચાંઓને બહુ ગભરાયલા જોયાં. તેઓએ કહ્યું, “મા, અમે આજે ખેડૂતને તેના દીકરા સાથે વાત કરતો સાંભળ્યો.”

૩. “તેણે કહ્યું, ‘અનાજ હવે એવું પાકી ગયું છે કે આવતી કાલે તેની કાપણી કરવામાં મને મદદ કરવા હું મારા મિત્રોને તોડાવીશ.’ મા, આપણે શું કરશું?”

૪. તેણે (માએ) કહ્યું, “બહીશો નહિ. જ્યારે (જ્યાં સુધી) ખેડૂત પોતાને મદદ કરવા સાર પોતાના મિત્રોની રાહ જુએ છે ત્યારે (ત્યાં સુધી) અનાજ કપાશે નહિ.

૫. જેમ તેણીએ કહ્યું હતું તેમજ બન્યું. ધણા દિવસ વીતી ગયા અને છતાંય તે અનાજ કપાયું નહોતું. દરરોજ સવારે તે ધરકું પક્ષી પોતાનાં બચ્ચાંઓને કહેતું, “તમે તમારા કાન નકકી ખુલા રાખજો.”

૬. આખરે એક દિવસ સાંજે તે બચ્ચાંઓએ કહ્યું, “મા, અમે આજે ખેડૂતને ફરીથી સાંભળ્યો. તેણે તેના દીકરાને કહ્યું, ‘આપણે આપણા પેલા દયા વગરના મિત્રોની હવે ખિલકુલ રાહ જોશું નહિ. તું અને હું આવતી કાલે અનાજની કાપણી કરશું.’

૭. તેઓએ આગળ કહ્યું, “અમે બહીતા નથી, કારણ કે આગળની માફક તેના શબ્દોનું કંઈ પરિણામ આવશે નહિ.”

૮. માએ કહ્યું, “છોકરાંઓ, તમારી ભૂલ છે. બીજું ધર શોધવા માટે આપણે એકદમ જવું જોઈએ, કારણ કે આપણે અહીં હવે વધારે વખત રહેવાની હિંમત કરી શકીએ નહિ.

૯. “જ્યાં સુધી ખેડૂત પોતાનું કામ કરવાને બીજાઓની રાહ જોતો હતો ત્યાં સુધી આપણું ધર તદ્દન સહિસલામત હતું. પણ હવે તેણે (ખેડૂતે) જાતે કાપણી કરવાનો નિશ્ચય કર્યો છે તેથી અનાજ બલદી કપાશે. આપણે નાસી જવું જોઈએ.”

હવે તેણે જાતે કાપણી કરવાનો નિશ્ચય કર્યો છે તેથી અનાજ બલદી કપાશે.

(૧૦) ટપાલ.

૧. અબદુલ ઘેર પહોંચ્યો કે તરતજ તેણે કહ્યું, “ બાપા, મેં તમારો કાગળ ટપાલમાં નાખ્યો છે.” “તેં ટીકીટ ચોડી હતી?”

૨. અબદુલે કહ્યું, “ હા, બાપા, મેં ટીકીટ ચોડી હતી. પણ આપણે જે કાગળ મોકલીએ તે દરેક પર આપણે શા માટે ટીકીટ ચોડવી જોઈએ?”

તેના બાપે કહ્યું, “કાગળ લઈ જવાને માટે આપણે પૈસા આપ્યા છે એ (હકીકત) ટપાલ ઑફિસના માણસોને બતાવવા માટે તે (ટીકીટ) છે.

૩. “ટપાલીઓના પગાર આપવામાં અને ટપાલના કાગળના કોથળા આગગાડી રસ્તે, ઘોડા પર કે ગાડામાં લઈ જવામાં ઘણો ખર્ચ થાય છે. આપણે જ્યારે કાગળો માટે ટીકીટો ખરીદીએ છીએ ત્યારે આપણે દરેક આ (ખર્ચનો) આપણો ફાળો-ભાગ-આપીએ છીએ.”

૪. અબદુલે પૂછ્યું, “મેં જે કાગળ હમણાં ટપાલમાં નાખ્યો તે આગગાડી રસ્તે જશે?”

૫. તેના બાપે કહ્યું, “હા, કેટલીક ગાડીઓમાં ડબ્બા-ખાનાં-હોય છે જેમાં ટપાલના કાગળના કોથળા સિવાય કંઈ મૂકવામાં આવતું નથી. જ્યારે ગાડી આગળ ચાલે છે ત્યારે તે ડબ્બામાં માણસો કાગળો જુદા પાડે છે. પછી તેઓ તે કાગળોને બીજા કોથળામાં નાખે છે.”

૬. અબદુલે પૂછ્યું, “તે માણસો આ કોથળાનું શું કરે છે?”

૭. “જ્યારે ગાડી કોઈ ગામ આગળથી પસાર થાય છે ત્યારે તે ગામના માણસો માટેના કાગળનો કોથળો બહાર ફેંકવામાં આવે છે, અને બીજા જગ્યાઓપર લઈ જવા સારું (તે ગામના માણસોએ લખેલા) બીજા કાગળો અંદર લેવામાં આવે છે.

૮. અબદુલે ફરીથી પૂછ્યું, “કાગળો ખરાબ (ચોગ્ય) માણસોને કેવી રીતે આપવામાં આવે છે?”

૯. તેના બાપે કહ્યું, “વાર, ટપાલીઓ ગાડીપર જાય છે અને કાગળના કાથળા ટપાલ ઑફિસમાં લાવે છે. ત્યાં કાગળો પાથરવામાં આવે છે અને તેના પર તે ટપાલ ઑફિસના નામની છાપ મરાય છે. પછી તેઓને ક્રમ (મહોલ્લા) પ્રમાણે મૂકવામાં આવે છે, અને ટપાલીઓ તે કાગળોને ઘરપર (ઘેર ઘેર) લઈ જાય છે.”

૧૦. તેના કાકા જે ઘણા માઈલ દૂર (આવેલા) કાનપુરમાં રહેતા હતા તેના પરનો કાગળ અઘડુએ હમણાં ટપાલમાં નાખ્યો હતો. આગલે દિવસે, તેની કાકી જે એકજ ગામલ દૂર રહેતા હતા તેના પરનો કાગળ ટપાલમાં નાખ્યો હતો. આમ છતાં, તેણે જોયું હતું તે પ્રમાણે, દરેક કાગળપર એકજ જાતની, એક આનાની, ટીકીટ હતી.

૧૧. તેણે પૂછ્યું, “કાકાપરના કાગળનો એકજ આનો શા માટે બેસે છે? કાકીપરના કાગળનો પણ એક આનો બેસે છે, અને (જે કે) કાકા કરતાં તે આપણી બહુ નજીકમાં રહે છે.”

૧૨. તેના બાપે કહ્યું, “આપણા પોતાના દેશમાં કાગળ કેટલે દૂર લઈ જવાનો છે તેનો હિસાબ નથી. છેક પાસેના ગામમાં લઈ જવા માટે ટપાલ ઑફિસ જેટલા પૈસા લે છે તેટલાજ પૈસા તે ઘણા માઈલ-ઘણે દૂર-લઈ જવા માટે લે છે. જ્યાંસુધી કાગળનું વજન હલ કરતાં વધારે ન હોય ત્યાંસુધી તેને માટે એક આનાની ટીકીટ ચાલશે.”

(૧૧) અલખત-ભાગ ૧.

૧. એક અંધાર જંગલ કે જ્યાં જંગલી પશુઓ રહેતાં હતાં ત્યાં એક વખત માણસનો બૂટ (મોટો જોડો) પડેલો હતો.

૨. તે ત્યાં કેવી રીતે આવ્યો એ હું કહી શકતો નથી. ત્યાં કાંઈ માણસ આવ્યું નહોતું. તે પશુઓએ તો તેમની આખી જીંદગીમાં માણસનો બૂટ જોયો નહોતો.

૩. તે જોડો ત્યાં પડી રહ્યો, અને જ્યારે પશુઓએ તે જોયો ત્યારે તેઓ બધા તે વિષે વાત કરવાને એકઠા થયા.

૪. જો કે તેઓએ આવી ચીજ કદી જોઈ નહોતી, તોપણ તેઓની બધાની પુરેપુરી ખાત્રી હતી કે તે શું છે એ આપણે જાણીએ છીએ.

૫. રીંછે કહ્યું, “શા માટે, હું કહું છું કે એમાં કંઈ શંકા નથી. અલખત તે કોઈ જાતના ફળની છાલ છે.”

૬. વરઝે કહ્યું, “એ બિલકુલ તે (પ્રમાણ) નથી. અલખત તે કોઈ જાતનો માળો છે. જુઓ ! પક્ષીને અંદર દાખલ થવા માટેનું કાણું આ રહ્યું, અને જે ઉંડા ભાગમાં ઈંડાંઓ અને બચ્ચાંઓ સહિ-સલામત રહી શકે તે ભાગ આ રહ્યો. એમાં કંઈ શંકા નથી. અલખત નહિ.”

૭. બકરીએ કહ્યું, “તમે આવા મૂર્ખ કેમ થઈ શકો છો ! તે બિલકુલ તે (પ્રમાણ) નથી. અને બૂટની દોરી બતાવીને તેણે કહ્યું, “આ લાંબા મૂળ તરફ જુઓ. અલખત, તે કોઈ છોડનું મૂળ છે.”

૮. જ્યાંસુધી તેઓએ ધીમે ધીમે એક બીજા પર ગુસ્સે થવા માંડ્યું નહિ, ત્યાંસુધી તેઓએ આ પ્રમાણે વાત કર્યા કરી.

(૧૨) અલખત—ભાગ ૨.

૧. એક વૃદ્ધ ધુવડ જે પાસેના ઝાડમાં શાંતિથી બેઠું હતું તેણે કહ્યું, “જો મને બોલવાની રજા આપો તો હું ધારું છું કે તે શું છે એ હું તમને કહી શકું. હું એવા પ્રદેશમાં રહું છું કે જ્યાં આવી જાતની તમે ગણી શકો તે કરતાં વધારે ચીજો છે. તે માણસનો બૂટ (મોટો જોડો) છે.”

૨. બધા પશુઓ અને પક્ષીઓ બોલી ઉઠ્યાં, “તમે તેને-તે વિષે-શું કહો છો ? માણસ શું છે ? અને જોડો શું છે ?”

૩. ધ્રુવડે કહ્યું, “માણસ એ એ પગવાળી પણ પીંછા વિનાની ચીજ છે. આપણી માફક તે ચાલી શકે, ખાઇ શકે ને વાત કરી શકે. પણ આપણે કરી શકીએ તે કરતાં તે ધણું વધારે કરી શકે છે.”

૪. પશુઓએ કહ્યું, “તે ખરું હોય શકે નહિ. એ પગવાળી ચીજ આપણે કે જેને ચાર પગ છીએ તેના કરતાં વધારે શી રીતે કરી શકે ? અલખત તે ખોટી વાત છે.”

૫. ધ્રુવડે આગળ કહ્યું, “વાર, તેમને પાંખો નથી અને છતાં એ ખરી વાત છે. તેઓ આના જેવી ચીજો બનાવી શકે છે. તેઓ તેને જોડા કહે છે, અને પોતાના પગ પર તે પહેરે છે.”

૬. તેઓ બધાં બોલી ઉઠ્યાં, “ખોટું ! ખોટું ! અમે જાણીએ છીએ કે આવી ચીજો પગપર પહેરવામાં આવતી નથી. તે શી રીતે પહેરી શકાય ? તેં એવું કહ્યું છે કે જે ખોટું છે એમ તું જાણે છે (તેં એવું કહ્યું છે કે જે તારી જાણ પ્રમાણે ખોટું છે). તું અમારી સાથે રહેવા યોગ્ય નથી. તારે જંગલ છોડી ચાલ્યા જવું જોઈએ.”

૭. તેઓએ તે બિચારા ધરડા ધ્રુવડને જંગલમાંથી હાંકી કાઢ્યું અને તેને પાછું આવવા દીધું નહિ.

૮. ધ્રુવડે કહ્યું, “આમ છતાંય તે ખરું છે.” અલખત તે (ખરું) હતું.

(૧૩) ચોખ્ખા—ભાગ ૧.

૧. અબદુલ થોડા ચોખ્ખા લઇને રમતો હતો. તેણે પોતાના (બંને) હાથમાં થોડા લીધા, અને પછી તેને પોતાની આંગળીઓમાં થઇને ધીમેથી પડવા દીધા.

૨. તેના બાપે કહ્યું, “તે નકામા ફેંક નહિ. આ વરસે બહુ વરસાદ પડ્યો નથી, અને તેથી ચોખ્ખાનો પાક એવો સારો નથી. ચોખ્ખા ક્યારના મોંઘા (થયા) છે, અને થોડા વખત પછી તે વધારે મોંઘા થશે.”

૩. અમદુલે પૂછ્યું, “શું ચોખાને સારા ઉગવાને પુષ્કળ પાણી જોઈએ?” તેના આપે કહ્યું, “હા, ચોખા સારા ઉગવા માટે ધણી ગરમી અને પુષ્કળ પાણી જોઈએ, અને તેથી જે ગરમ દેશોમાં ધણો વરસાદ પડે છે ત્યાંજ તે ઉગશે.

૪. “આપણો પોતાનો દેશ હિંદુસ્તાન ધણો ગરમ છે, અને તેના કેટલાક ભાગોમાં ધણો વરસાદ પડે છે. તે ભાગોમાં ચોખા ઉગાડવામાં આવે છે—ઉગે છે.

૫. અમદુલે પૂછ્યું, “ચોખા કેમ ઉગે છે એ તમે મને કહેશો?”

૬. તેના આપે કહ્યું, “વાર, જ્યારે ભારે વરસાદ પડે છે, અને અને ખેતરો પાણીથી ભરાય છે, ત્યારે ખેડુત ખેડવા માંડે છે.”

૭. અમદુલે પૂછ્યું, “શું તે પાણીમાં ખેડે છે?” તેના આપે કહ્યું, “હા. ધણીવાર તે ખેતર મોટા તળાવ જેવું હોય છે.”

૮. અમદુલે કહ્યું, “ખેડુત અને તેના બળદ કેટલા ભીંજાઈ જતા હોવા જોઈએ!”

૯. “હા, અલગત, તેઓ ભીંજાય છે. પણ જ્યારે પાણી અને કાદવ એટલા બધા ઉડા હોય કે તેઓ તેમાં પોતાના ધુટણ સુધી ડુબી જાય ત્યારે પણ તેઓ કામ જારી રાખે છે.

૧૦. પછી ખેડુત ચોખાનાં બી પાણીપર નાંખે છે. થોડીવારમાં તે બી ડુબી જાય છે, અને નીચે કાદવ પર ઠરે છે.”

(૧૪) ચોખા—ભાગ ૨.

૧. “ચોખાના નવા છોડ (તર) બહુ ઝડપથી ઉગે છે, પણ જ્યારે તે આશરે આઠ ઈંચ ઉંચા હોય છે ત્યારે તેમને ખેંચી કાઢવામાં આવે છે. મથાળાં કામી નાખવામાં આવે છે, અને પછી બીજા બીનાં ખેતરોમાં તે હારમંથ વાવવામાં આવે છે.”

૨. અબદુલે પૂછ્યું, “મથાળાં શા માટે કાપવામાં આવે છે?”

૩. તેના બાપે કહ્યું, “તે કાપી નાખવામાં આવે છે કે જ્યારે ફરીને ચોખાના છોડ વધારે મજબુત અને અને ચોખાના કણસલાં દાણાથી ભરપુર અને.”

૪. “ચોખાનો છોડ ઘણી ઝડપથી ઉગે છે. જો વરસાદ પુરતો ન હોય તો કુવા અથવા તળાવોમાંથી પાણી ખેંચવામાં આવે છે, અને ખેતરો ભીનાં અને કાદવવાળાં રાખવાને તેમાં પાણી દાખલ કરવામાં આવે છે.

૫. “જો વરસાદ ખરેખર બહુ ઓછો હોય તો તળાવો સુકાઈ જાય છે, અને ખેતરો માટે પાણી મેળવી શકાય નહિ. ત્યારે ગરમ સૂર્ય ખેતરોને થોડીવારમાં સુકવી નાખે છે, અને ભાતનાં તર મરી જાય છે.

૬. “સારે વરસે ભાતનાં તર ઉચ્ચ વધે છે, અને કણસલાં અનાજથી ભરાવા માંડે છે. જ્યારે છોડ પીળા થવા માંડે છે, ત્યારે ખેડુત ખેતરોને સુકાવા દે છે. ગરમ સૂર્ય નીચે દાણાપર પ્રકાશે છે, ને તે દાણા થોડીવારમાં પીળા ને સખત અને છે. ત્યારે તે પાકા થાય છે.

૭. “પછી ખેડુત દાતરકું લઈને આવે છે ને છોડ કાપી નાખે છે. પછી તેની પૂળાઓ બનાવે છે, અને જ્યાં સુધી દાણો તદ્દન સખત અને નહિ ત્યાં સુધી તેમને ઉભા રાખવામાં આવે છે.

૮. “પછી માણસો (કણસલામાંથી દાણા છૂટા કરવા સાર) ચોખાને ઝુટે છે અને દાણા સાફ કરે છે. થોડા ચોખા હિંદુસ્તાનમાં વપરાશને માટે રખાય છે, અને થોડા કાથળામાં ભરવામાં આવે છે અને પરદેશ મોકલવામાં આવે છે.

૯. અબદુલના બાપે આગળ કહ્યું, “ગરમ દેશોમાં લોકો પુષ્કળ ચોખા ખાય છે, અને તેઓ બહુ માંસ ખાતા નથી.”

(૧૫) તાજ મહેલ

૧. ૪૦મા પાના પરનું ચિત્ર જુઓ, અહીં કેવી સુંદર ઇમારત બતાવવામાં આવી છે ! કદાચ દુનિયામાં તે સૌથી સુંદર ઇમારત છે.

૨. તે “તાજ મહેલ” કહેવાય છે, અને તે આગ્રા શહેરમાં છે.

૩. શું તમે તેને મહેલ ધારો છો ? તે એક મહેલ જેવો દેખાય છે, ખરું ને ? તે મહેલ નથી. તે કબર છે. કોઇ મરી ગઈલા માણસની યાદગીરીમાં (યાદગીરી જાળવવા) બાંધેલી ઇમારત કબર (કહેવાય) છે.

૪. શાહજહાન નામનો જે મોટો રાજા આગ્રામાં રહેતો હતો તેણે આ કબર બાંધાવી હતી. તેની રાણીને મુમતાઝ મહાલ કહેતા. આ નામનો ઈંગ્રેજી અર્થ “મહેલનો આગ્રેવાન” એવો થાય છે. તેને આ નામ આપવામાં આવ્યું હતું કારણ કે તે ધણીજ ખુશસુરત હતી.

૫. શાહજહાન તેને બહુજ ચહાતો, અને જ્યારે તે મરી ગઈ ત્યારે તે ધણો દીલગીર થયો. તેણે કહ્યું, “મારી સ્ત્રીને માટે હું એક કબર બાંધીશ, અને ખચિત તે દુનિયામાં સૌથી સુંદર કબર થશે.” તેથી તેણે આ કબર કે જે મહેલ જેટલી મોટી છે તે બાંધી.

૬. આ કબર બાંધવામાં કેટલા મજૂરોએ મદદ કરી તે તમે મને કહી શકશો ? મારી ખાતરી છે કે તમે તે કહી શકો નહિ. વાર, તે કબર પુરી થઈ તે પહેલાં વીસ હજાર મજૂરોએ વીસ વરસ સુધી રોજ કામ કર્યું, અને તેની પાછળ ઘણા લાખ રૂપિયાનો ખર્ચ થયો.

૭ કોઇ દિવસ, જ્યારે તમે આગ્રા જાઓ ત્યારે, તમારે જવું જોઈએ ને, આ સુંદર ઇમારત જોવી જોઈએ. તમને માલમ પડશે કે તે ચિત્રના જેવીજ દેખાય છે. જરૂર જાને અને ચંદ્રના અજવાળામાં પણ તે જોજો.

૮. શાહજહાને બીજાં ઘણાં સુંદર મકાનો બાંધ્યાં, પણ તેમાંનું એક પણ તાજમહેલ જેટલું સુંદર નહોતું.

(૧૬) રાજકુંવરી અને કાગડો—ભાગ ૧.

૧. એક વખત એક રાજકુંવરી થઈ ગઈ જે નાની ને ખુશસુરત હતી, અને જે એક સુંદર મહેલમાં રહેતી હતી. (તે મહેલથી) થોડે દૂર

એક કિલ્લો આવેલો હતો. તેમાં કોઈ રહેતું નહોતું, અને તે લગભગ ખંડીયેર જેવો હતો. પણ તેની આસપાસ સૌથી સુંદર ફૂલોથી ભરપૂર એક બાગ હતો. તે શાહજાદીને અહીં રહેવું ગમતું.

૨. એક દિવસ, જ્યારે તે મનને ગમે તેવી રીતે ફૂલોમાં ચાલતી હતી, ત્યારે તદ્દન ચીરાઈ ગયેલો ને લોહી લોહાણુ થયેલો એક કાગડો એક ગુલાબના છોડપરથી કુથો, ને તેની આગળ ઉભો. રાજકુંવરીએ કહ્યું, “બિચારા પ્રાણી! હું તારે માટે દીલગીર છું.”

૩. કાગડાએ કહ્યું, “હે બાઈ, જો કે હું નાનો અને કદરૂપો છું, તોપણ હું ખરેખર કાગડો નથી. હું રાજકુમાર છું, એક દુષ્ટ અપ્સરાએ મને આવા ભયંકર આકારમાં બદલી નાખ્યો છે, અને વાડીમાં બીજાં બધાં પક્ષીઓ અને ચાંચ બોંકે અને ફાડી નાખે એવું માન નસીબ છે.

૪. “પણ, હે રાજકુંવરી, મને બચાવવો તમારા હાથમાં છે. ફક્ત તમારે આવવું પડશે ને કિલ્લામાં એકલા રહેવું પડશે, અને માત્ર જે ઝોરડો સુંદર દેખાય તેવો છે તેમાં સોનેરી પથારીપર તમારે સૂવું પડશે. અને રાતમાં તમે ગમે તે જુઓ કે સાંભળો, તોપણ તમારે ખુમ પાડવી નહિ. કારણકે તમારી સધળી દયાનું પરિચ્છાદન એક ખુમથી જ સાંધ-નકામું-જશે, અને હું હજી વધારે કમનસીબ બનીશ.”

૫. તે બિચારા રાજકુમાર માટે રાજકુંવરીને એટલી બધી દયા આવી, કે તેણે ખંડીયેર બનેલા કિલ્લામાં એકલા રહેવાનું કમ્પ્રમિસ કર્યું. જ્યારે રાત પડી, ત્યારે તે પેલી સોનેરી પથારીપર સૂતી, અને ઉંઘવાને કોશિશ કરી. પણ તેને બિલકુલ ઉંઘ આવી નહિ.

૬. મધરાતે જ્યારે તેણે ચાલીમાંથી આવતાં પગલાં સાંભળ્યાં, ત્યારે તેણે હૃદય ધબકવા લાગ્યું. પણ તેણે બહાદુરીથી ખાસતી તરફ જોયું, અને તેણે તેને ખુલ્લું મુકેલું, અને સૌથી વિચિત્ર અને સૌથી ભેડોળ પ્રાણીઓનાં એક ટોળાંને અંદર આવતું જોયું.

૭. તેઓએ ચુકો સળગાવ્યો, તેનાપર પાણીની એક મોટી કીટલી મુકી, અને પછી પથારી તરફ આવ્યાં. રાજકુંવરી ખસી નહિ, અને પોતાના હોઠ મળ્યુત રીતે બંધ કર્યા, કે જેથી તે પોતે ચીસ પાડે નહિ. પેલા નાના સેતાનોએ તેને પથારીમાંથી ખેંચી, અને પેલી કીટલી તરફ ધડકો માર્યો.

૮ જ્યારે તે બિચારી છોકરી પોતે પાણીમાં ફેંકાશે એવું ધારતી હતી, ત્યારે બહાર વાડીમાં એક કુકડાએ કુકરેકુક અવાજ કર્યો. પેલા લુચ્ચાઓ એક ક્ષણમાં અટક્ય થઇ ગયા, અને તેજ ક્ષણે પેલો કાગડો બારી તરફ અંદર ઉડ્યો.

૯ તેણે કહ્યું, “વહાણી રાજકુંવરી, હું તમારો ધણો આભારી છું. મારું દરદ કરારનું ઓછું થયું છે. હું તમારો બરાબર આભાર માની શકું એમ નથી.”

(૧૭) રાજકુંવરી અને કાગડો-ભાગ ૨.

૧ બે વરસ સુધી તે રાજકુંવરી કિલ્લામાં એકલી રહી, અને રાજ રાને કુકડાના કુકરેકુક અવાજથીજ તે ઇજ્જમાંથી બચી. પછી એક દિવસ પેલો કાગડો તેની પાસે આવ્યો અને કહ્યું, “વહાણી બાઈ, બીજા એક વરસ પછી પેલી દુષ્ટ અપ્સરાનું જોર મારાપર ચાલશે નહિ, અને હું ફરીથી રાજકુમાર થઇશ. પણ હું કાગડાનાં આ પીંછાં ફેંકી શકું તે પહેલાં તમારે એક ગરીબ છોકરી અને નોકર બનવું જોઈએ.”

૨. તે દયાળુ રાજકુંવરીએ કહ્યું, “તને મદદ કરવાને હું કંઈપણ કરીશ.” તેથી એક વરસ સુધી તેણે દાસી તરીકે જીંદગી ગાળી. તેની શેકાણી કઠોર હૃદયની હતી, અને તેના તરફ બહુ નિર્દય-રીતે વર્તતી, અને સખત કામ કરવાથી તેના હાથ શતા અને ખડખડા થયા.

૩. પણ એક દિવસ જ્યારે તે પોતાના રેંટીયા આગળ બેઠી હતી અને પોતાના હાથ તરફ દીલગીરીથી જોતી હતી, ત્યારે તેણે હવામાં ખડખડાટ અવાજ સાંભળ્યો. જ્યારે તેણે ઉંચું જોયું, ત્યારે એક રૂપાળો નાનો માણસ તેની બાજુએ (ઉભેરો) હતો.

૪. ઘુંટણીએ પડીને અને તેના હાથને બોકી કરીને તેણે કહ્યું, “હું તે રાજકુમાર છું કે જેણે સાત વરસ સુધી કાગડા તરીકે દુઃખી જીંદગી ગાળી છે. તમારી ભલામતી હું એ દુષ્ટ વારામાંથી છૂટ્યો છું. હવે આવો, મારી સાથે તે જુના કિલ્લા તરફ પાછા ફરો, અને મારી સુખી વહુ બનો.”

૫. તેથી તે બંને કિલ્લા તરફ પાછા ફર્યા. અને જ્યારે તેઓ ત્યાં પહોંચ્યા, ત્યારે રાજકુમારે એક નવાઈ પામીને પોતાના હાથ ઉંચા કર્યા, કારણકે તે મહેલ હવે ખંડીયેર જેવો નહોતો, પણ તે ફરીથી અંધારો હતો અને તેમાં ભપકાદાર રીતે રાચરચીલું મુકવામાં આવ્યું હતું.

૬. તેઓ ત્યાં રહ્યા ને ઘણા વરસ સુધી સુખેથી જીંદગી ગાળી.

(૧૮) તેણે તે પહેલું કથું—ભાગ ૧.

૧. એક વખત બે ઘેરાં હતાં જે એક ખેતરમાં રહેતાં હતાં. એક કાળું હતું ને બીજું સફેદ હતું. તેજ ખેતરમાં એક ગાય રહેતી હતી. હવે તે કાળું ઘેરું બિલકુલ સારું નહોતું. પણ જ્યાં જવાનું તે પસંદ કરતું ત્યાં સફેદ ઘેરું જતું, અને જે તે કરતું તે સફેદ ઘેરું કરતું.

૨. તેથી જે તેમણે ન કરવું જોઈએ તે તે બંનેએ કયું. તારે જે ન કરવું જોઈએ તે તે શા માટે કયું એમ જ્યારે સફેદ ઘેરાને પુછવામાં આવતું, ત્યારે તે કહેતું, “કાળા ઘેરાએ તે પહેલું કથું.”

૩. એક હાડો એક છોકરો તે ખેતરમાં ચમને ગયો ને દરવાજો અંધ કર્યો નહિ. કાળા ઘેરાએ તે ખુલ્લો જોયો, અને બહુ આનંદથી ખેતરની બહાર દોડી ગયું. સફેદ ઘેરાએ તેને જતું જોયું, ને તે તેની પાછળ દોડ્યું.

૪. થોડીવારમાં તે ઘેટાંને એક મોટા કુતરો જે જાણતો હતો કે તેમણે બહાર રસ્તાપર રહેવું ન જોઈએ તે મળ્યો. તે તેમના તરફ દોડ્યો, અને તેમને કરડ્યો, અને તેમની પીઠપરથી થોડું જીન ઉખેડી કાઢ્યું. તેઓ ખુશીથી તે ખેતરપર પાછાં દોડી ગયાં, અને બાકીનો આખો દિવસ સફેદ ઘેટું બીકને લીધે તદ્દન માંદું થઈ ગયું.

૫. જે ઘરડી ગાય તેજ ખેતરમાં હતી તેણે કહ્યું, “તું શા માટે ગયું?” સફેદ ઘેટાંએ કહ્યું, “કાળું ઘેટું ગયું. તેણે તે પહેલું કર્યું.”

૬. આ પછી દરવાજો હમેશાં બંધ રહેતો. પણ એક દિવસ વાડના છીંડામાં થઈને ખેતરની બહાર જવાનો રસ્તો કાળા ઘેટાંએ શોધી કાઢ્યો.

૭. તે પેલા છીંડામાં થઈને પેટે ચાલીને ગયું, અને સફેદ ઘેટું પણ તેજ રીતે તેમાં થઈને લપાતું લપાતું ગયું. તેઓ બીનાશ અને ધાસવાળા મેદાનપર નીકળ્યા, અને તેમની તપાસ રાખતું કોઈ ન દેખાતું હોય એવી રીતે ત્યાં રહેવાનું તેઓએ બહુ મહેનું ધાર્યું.

(૧૯) તેણે તે પહેલું કર્યું—ભાગ ૨.

૧. કાળું ઘેટું જે પહેલું હતું તે થોડીવારમાં એક જાડા ખાડાની કોરપર આવ્યું. તેણે મોટા કુદકો માર્યો, અને અંદર કુદ્યું.

૨. સફેદ ઘેટું વિચાર કરવા થોડ્યું નહિ. તેણે મોટા કુદકો માર્યો, અને તે પણ અંદર કુદ્યું. તે છેક નીચે ધારવાળા મોટા પથરાના એક ઢગલાપર પડ્યું.

૩. તેને અને કાળા ઘેટાંને (તે બંનેને) ભારે ઇજા થઈ. તેઓ બહાર નીકળી શક્યાં નહિ, અને બહુ દુઃખ ભોગવતાં ત્યાં પડી રહેવું પડ્યું.

૪. થોડીવારમાં કેટલાક માણસો પાસે આવ્યા અને ખાડામાં તે ઘેટાંને જોયાં. તે માણસોએ તેમને બહાર કાઢ્યાં, અને તે ખેતર પર પાછા લઈ ગયા, અને તેમને (તે ઘેટાંઓને) માટે શું કરી શકાય તે વિચારવાને કોઈને તોડવું.

૫. ગાય ધણો શોક કરતી આવી, અને જ્યારે તે સફેદ ઘેઠું ધાસપર પડી રહ્યું ત્યારે તે તેની બાજુએ ઉભી. તેની બધી કસુર હોવા છતાં તે ગાય તેને આહતી હતી.

૬. પોતાની આંખમાં આંસુ લાવીને ગાય મોટેથી બોલી, “અરે! પેલા કાળા ઘેટા સાથે તેં ખેતર શા માટે છોડ્યું?”

૭. સફેદ ઘેટાએ ધીમા અવાજે કહ્યું, “તેણે તે પહેલું કયું.”

૮. “ત્યારે તે ઉભી જગા પરથી તું શા માટે નીચે કુદ્યું? તે એક ખાડો હતો એ તું જોઈ શક્યું નહિ?”

૯. સફેદ ઘેટાએ કહ્યું, “હું (તે) જોવાને થોડ્યું નહિ. તેણે તે પહેલું કયું.” પછી શોકાતુર અવાજે તેણે પુછવાતું જારી રાખ્યું, “કાળા ઘેટાને કેમ છે? શું તે પણ અહીં છે? જે માણસ અમને જોવા આવે છે તે શું ધારે છે?”

૧૦. ગાયે કહ્યું, “હું કહેવાને દીલગીર છું કે કાળું ઘેટું મરી ગયું છે, અને તે માણસ ધારે છે કે તું પણ મરી જશે.”

૧૧. સફેદ ઘેટાએ કહ્યું, “તેણે તે પહેલું કયું” અને તે શબ્દો બોલીને તે મરણ પામ્યું.

(૨૦) જૉન નિકલસન—ભાગ ૧.

૧. દિલ્હીના ઘેરા (વખત)ના વીર પુરુષ જૉન નિકલસન કરતાં વધારે અથવા વધારે લાંબો વખત પહેાંચે એવી કાર્તિ હિંદમાં કોઇપણ અંગ્રેજ સૈનિકે મેળવી નથી.

૨. તે ડબ્લિનમાં જન્મ્યો હતો, અને ૧૮૩૯માં જ્યારે તે અઠાર વર્ષનો થયો ત્યારે તે વાવટો ઉચ્ચનાર અમલદાર તરીકે હિંદુસ્તાન ગયો.

૩. ૧૮૪૭માં સર હેન્રી લૉરેન્સને મદદ કરવા તે લાહોર ગયો. બીજો વરસે તેને કૅપ્ટન બનાવવામાં આવ્યો, અને તેણે પહેલા શીખ વિગ્રહમાં ભાગ લીધો.

૪. બીજા શીખ વિગ્રહ દરમ્યાન તેણે પોતાના સરદારોને બહુ મદદ આપી, અને તેની નોકરી બદલ તેને મેજર બનાવવામાં આવ્યો.

૫. સત્તા ચલાવવાની તેની શક્તિ સાથી ઉંચા પ્રકારની હતી. તેના અમલના છેલ્લા વરસમાં તેની હુકુમતમાં આવેલા જીલ્લામાં ખુન કે ચોરીનો એક પણ ગુન્હો થયો નહોતો.

૬. “નિકુલ સેન” કે જે નામથી તેઓ તેને ઓળખાવતા તેના લોકોમાં વખાણ કરનાર ધણા હતા. તેઓને તેને માટે કેટલું બધું માન હતું તે તેઓ તેને મળતાંની સાથે બતાવતા.

૭. જ્યારે બળવો ફાટ્યો, ત્યારે પંજાબમાં તે ફેલાતો અટકાવવાને કદાચ બીજા કોઈ કરતાં તેણે વધારે કયું.

૮. તે અહીં હતો, ત્યાં હતો, ને બધે ઠેકાણે હતો. પંજાબની લશ્કરી ટુકડીને મોખરે તેણે દિલ્હી પર કુચ કરી.

(૨૧) જૈન નિકલસન—ભાગ ૨.

૧. નિકલસને આજેલું લશ્કર નાનું હતું. પણ તે આવવાથી બળવાખોરોને શહેર ટકાવી રાખવાની જે ખાતરી હતી તે ધણી ઓછી થઈ.

૨. ઘેરા માટે જે અંગ્રેજ તોપો લાવવામાં આવતી હતી તે તોપો છાપો મારી લઈ લેવાને બળવાખોરોનું જે મોટું લશ્કર દિલ્હીથી નીકળ્યું હતું તેને તેણે હરાવ્યું. આ જીત માટે તેના ભારે વખાણ થયા.

૩. ત્રણ અઠવાડિયાં પછી દિલ્હી પર હુમલો થયો, અને હલ્લો કરનાર મુખ્ય ટુકડીની સરદારી માટે નિકલસનને પસંદ કરવામાં આવ્યો.

૪. દુશ્મનોને દીવાલપરથી-પાસેથી-હાંકી કાઢવામાં આવ્યા, અને નિકલસનની સરદારીવાળા લશ્કરે દીવાલો પર અને શહેરમાં બળજોરથી પોતાનો રસ્તો કર્યો.

૫. જે ધરો મહોદલામાં હારખંધ આવેલા હતા તે ધરોમાં ધણા બળવાખોરોએ સહિસલામતી શોધી (તે ધરોમાં સહિસલામત રીતે રહેવા ધણા બળવાખોરો ગયા). તે ધરમાંના એકની બારીએથી એક સિપાઇએ નિકલસનની છાતીમાં ગોળી મારી.

૬. જ્યાંસુધી શહેર પડયું—તાબે થયું—ત્યાંસુધી છાવણીપર પોતાને પાછા લઇ જવાતું તેણે ઇચ્છ્યું નહિ. છ દિવસ મોડા ૨૦ મી સપ્ટેમ્બર સુધી આ બન્યું નહિ.

૭. દિલ્હી પહોંચી પછી ત્રણ દિવસે સેનાપતિ મરણ પામ્યો. તેને માત્ર છત્રીસમું વરસ ચાલતું હતું. પણ તેના ગુણો એટલા બધા બહાર પડતા હતા કે તેના મરણથી અંગ્રેજ છાવણીમાં શોક વ્યાપી રહ્યો.

૮. ઉચો અને મજબુત, અને ઘણો દેખાવડો, તે બહાદુર પુરૂષ હતો, અને જેઓ તેના પરિચયમાં આવતા તેમનો વિશ્વાસ તે મેળવતો. તે ખરેખર બલો માણસ હતો, અને લૉર્ડ રૉબર્ટ્સ (રૉબર્ટ્સ નામનો ઉમરાવ) લખે છે તેમ “પંજાબમાં તેનું નામ પવિત્ર નામ તરીકે ગણાતું.”

(૨૨) રાજકુંવરી લેખામ—ભાગ ૧.

૧. હિંદુસ્તાનનો એક જુવાન રાજકુમાર શિકાર કરવા માટે જંગલમાં ગયો. તાપ પડવા માંડ્યો, અને એક ઝાડના છાંયડામાં આરામ લેવાને તે પડ્યો—સુતો.

૨. તેની સાથે થોડી પુરી હતી, અને જ્યારે તે જાગ્યો ત્યારે તે પુરીઓ કીડીઓથી ઢંકાઈ ગઈ. તે નાની કીડીઓને બીક લાગી, પણ રાજકુંવરે મ્હોં મલકાવ્યું, અને તેમને કહ્યું, “બીજો નહિ. તમને ભાવે તો તમે તે પુરીઓ ખાઓ.”

૩. જ્યારે તે ઉંઘમાં હતો, ત્યારે તે કીડીઓનો રાજ તેના કાન પાસે લપાતો લપાતો આવ્યો, અને કહ્યું, “અમે તમારે માટે કરી શકીએ એવું કંઈ છે ?” રાજકુંવરે કહ્યું, “ના, કંઈ નથી.”

૪. કીડીઓના રાજએ કહ્યું, “તમે સ્ત્રી મેળવવાને-પરણવાને- ઇચ્છતા નથી ? અરે ! તમે રાજકુંવરી લેખામ જોઈ નથી. તેને જોયા પછી તેને છોડી ચાલ્યા જવાનું તમે કદી ઇચ્છશો નહિ.”

૫. જ્યારે રાજકુંવર જાગ્યો ત્યારે જે દેશમાં તે રાજકુંવરી રહેતી હતી તે દેશમાં પોતે આવે-પહોંચે-ત્યાંસુધી આગળ જવાનો તેણે નિશ્ચય કર્યો.

૬. આખરે તે એક ખાખોચીયા આગળ આવ્યો, અને તે ખાખોચીયાની બાજુમાં એક ધણો મોટો વાઘ ઉભો હતો જે જાણે પોતાને બહુ દરદ થતું હોય તેમ વિલાપ કરતો હતો.

૭. તે રાજકુંવર પોતાના ઘોડા પરથી નીચે ઉતર્યો, અને શી ખાખી હતી-શાથી દરદ થતું હતું-તે જોઈને સુજેલા પંજમાંથી કાંટો ખેંચી કાઢ્યો. પછી ફરીથી તે પોતાના ઘોડાપર બેઠો.

૮. સવાર થઈને ચાલી જતા પહેલાં તેણે જે વાઘ તેની આસપાસ કુદતો હતો તેને પૂછ્યું, “રાજકુંવરી લેખામના દેશની ભૂમિના રસ્તાની તને ખબર છે ?”

૯. વાઘે કહ્યું, “ધણાં જંગલો, રણો અને પહોળી નદીઓને પેલે પાર તે ધણે દૂર છે. પણ પાસેના જંગલમાં એક પવિત્ર માણસ છે કે જેની પાસે એક (એવી) જાદુઈ તળાઈ છે જે તમે જ્યાં જ્યાં જવા ઇચ્છતા હો ત્યાં ત્યાં તમને લઈ જાય, (જેની પાસે) એક ટોપલી છે જે તમે જે જે માગો તે આપે, અને (જેની પાસે) એક પથ્થરનું ખાલું છે કે જે તમને જોઈએ તેટલી વાર પાણીથી ભરાય.”

(૨૩) રાજકુંવરી લેખામ—ભાગ ૨.

૧. પોતાની એક બાજુએ પોતાની પથારી રાખીને અને બીજી બાજુએ પોતાની ટોપલી અને ખાલું રાખીને, એક ઝાડના મૂળ આગળ બેઠેલા પેલા પવિત્ર માણસને તે રાજકુંવરે જોયો.

૨. તે વૃદ્ધ માણસે તેને કહ્યું, ‘કુંવરી લેખામની તું શા માટે શોધ કરે છે? રાજકુંવરે કહ્યું, “મારા સાંભળવામાં આવે છે કે તે બહુ ખુશસુરત છે, અને તેને પરણવાનું હું ઇચ્છું છું.”

૩. પછી તે બલા વૃદ્ધ માણસે કહ્યું, “હું તને તે તળાઇ, ટોપલી અને ખ્યાલું ઉછીનાં આપીશ, અને જ્યાંસુધી તું પાછો આવે ત્યાંસુધી હું તારા ઘોડાની સંભળ લઇશ.”

૪. તે ટોપલી અને ખ્યાલું ઉઘડી લઇને રાજકુંવર તે તળાઇ પર પડ્યો અને કહ્યું, “હે તળાઇ, રાજકુંવરી લેખામની ભૂમિમાં-દેશમાં-તું મને લઇ જા.”

૫. જ્યારે તે ત્યાં પહોંચ્યો, ત્યારે તે રાતે તેના ઘરમાં પોતાને રહેવા દેવા તેણે એક વૃદ્ધ બાઈને વિનંતી કરી. તે બાઈએ કહ્યું, “વારૂ, આજ રાત તમે અહીં રહેજો, પણ સવારે તમારે ચાલ્યા જવું જોઈએ, નહિ તો હું મુશ્કેલીમાં આવી જઇશ.”

૬. પછી રાજકુંવરે પોતાનો હાથ તે ટોપલી પર મૂક્યો અને કહ્યું, “હે ટોપલી, બે જણને ચાલે એટલું સાફ બોજન મને જોઈએ છે.” સોનાની રકાખીઓમાં-ચાળીઓમાં-મિષ્ટાન્ન ઝટ પીરસવામાં આવ્યું, અને કેટલીક રકાખીઓની બાજુમાં સોનાના ચમચા હતા.

૭. તે વૃદ્ધ બાઈએ કહ્યું, “દીવા કરવાની જરૂર નથી. રાજકુંવરી લેખામ પોતાના મહેલના છાપરા પર બેસે છે, અને તેના સૌંદર્યથી આખો દેશ પ્રકાશિત બને છે.”

૮. જ્યાંસુધી રાજકુંવરી પોતાના ઓરડામાં ગઇ ત્યાં સુધી રાહ જોયા પછી તે રાજકુંવરે કહ્યું, “હે તળાઇ, રાજકુંવરી લેખામના સુવાના ઓરડામાં તું મને લઇ જા એમ હું ઇચ્છું છું.” તેજ વખતે તેણે રાજકુંવરીની બાંગળા માટે પોતાને એક વીંટી લાવી આપવા ટોપલીને કહ્યું.

૯. ત્યારે રાજકુંવરીની આંગળીપર પોતે તે વીંટી સરકાવતો હતો, ત્યારે તે રાજકુંવરી જાગી. પહેલાં તો તે બ્હી ગઇ, પણ છેવટે, જો તેના પિતા તેને રાજ આપે તો, તેણે રાજકુંવર સાથે લગ્ન કરવાનું કથ્થુલ કયુ.

(૨૪) રાજકુંવરી લેખામ-લાગ ૩.

૧. સવારમાં તે કુંવરીના પિતા, રાજાએ કહ્યું, “અહીં એંસી રતલ રાધના બી-દાણા-છે. જા અને તે છુંદીને તેમાંથી બધું તેલ કાઢ, અને કાસે સવારે તે મારી પાસે લાવ. જો તું આમ કરવામાં નિષ્ફળ જશે-જો તું આમ નહિ કરી શકે-તો તને મારી નાખવામાં આવશે.”

૨. “અરે, તેમ કરવા માટે કીડીઓનાં એક લશ્કરની જરૂર પડશે!” એમ રાજકુંવરે વિચાર કર્યો, અને તેણે ઇચ્છ્યું, મારો મિત્ર જે કીડીઓનો રાજા છે તે અને તેના સોબતીઓ અહીં હોય. તેની ઇચ્છા થવાથી કીડીઓનો રાજા આવ્યો.

૩. તેણે કહ્યું, “પડી રહો ને સુધ જાઓ. અમે તમારા માટે (તરફથી) બીયાં છુંદી નાખશું.” સવારે રાજકુંવર તે છુંદેલાં બીયાંને મહેલપર લઇ ગયો.

૪. ત્યારે રાજાએ કહ્યું, “તું મારી દીકરી પરણી શકે તે પહેલાં મેં પકડ્યા છે તે બે રાક્ષસો તારે મારી નાખવા જોઇએ.”

૫. વાઘ અને વાઘણે તે રાક્ષસોને મારી નાખ્યા. પણ રાજાએ હજી કહ્યું, “એક ચીજ બાકી છે. મારું જે નગારું ઉંચે આકાશમાં છે તે તારે વગાડવું જોઇએ.”

૬. ત્યારે રાજકુંવરે પોતાની નાની તળાઇનો વિચાર કીધો. રાજકુંવરે કહ્યું, “હું નાની તળાઇ, રાજાનું નગારું ઉંચે આકાશમાં છે. અને તેની પાસે લઇ જા.”

૭. તળાઈએ તેમ કહ્યું, અને રાજકુંવરે તે નગારું એટલે મોટેથી -એટલા જોરથી-વગાડ્યું, કે રાજા અને તેની બધી પ્રજાએ તે અવાજ સાંભળ્યો.

૮. જ્યારે તે નીચે આવ્યો ત્યારે રાજાએ કહ્યું, “હવે તું મારી દીકરી પરણી શકશે. તેથી તે રાજકુંવર અને રાજકુંવરી લેખામનાં લગ્ન કરવામાં આવ્યા, અને થોડા દિવસ પછી તેઓ તે રાજકુંવરને દેશ પાછા ગયા, અને ત્યાં તેઓ ત્યારપછી હમેશાં આનંદથી રહ્યા. અને તેઓના સુખમાં (તેઓ સુખી હતા ત્યારે) જોએએ રાજકુમારને તેના સાહસોમાં ઘણી ખુશીથી મદદ કરી હતી તેમને તેઓ જુલો ગયા નહિ.

(૨૫) પતંગિયાં.

૧ અબદુલે તેના બાપને કહ્યું, “અરે, આ પાંદડા પરની પેલી નાની પીળી ચીજો તરફ જુઓ !” તેના બાપે કહ્યું, “અબદુલ, તે પતંગિયાના ઇંડા છે.” તેને એક પેટીમાં મૂક અને તેને તપાસતો રહેજે.

૨. થોડા દિવસ પછી બધાં નાનાં ઇંડાં ફાટ્યાં હતાં, અને સંખ્યાબંધ નાના કીડા આમતેમ પેટે ચાલતા હતા. અબદુલે તેમને થોડા અઠરાડિયાં સુધી ખવડાવ્યું, અને પછી એક રમુજ બાબત બની. તે કીડાઓમાંના એકની ચામડી ઉતરી ગઈ અને તેની તજેની સુંવાળી (નરમ) નવી ચામડી દેખાઈ. એક દિવસ અબદુલે પોતાની પેટીને મથાળે પોતાનાં લાડકાં પ્રાણીઓમાંના ત્રણ જોયાં. આ વખતે તેઓએ પોતાની પુંછડીવડે પોતાની જાતને (પોતાના શરીરને) ચોંટાડી હતી, અને એક ઘણો સુંદર રેશમી પટો જે તેમના શરીરની ફરતો હતો તે પટા વડે પોતાનાં શરીર બાંધ્યાં હતાં.

૩ એક સવારે, જ્યારે અબદુલ તે પેટીમાં જોતો હતો, ત્યારે તેમાંના એકની ઠઠણ ચામડી ફાટવા લાગી, અને બહુ રમુજ પમડે એવું પ્રાણી ચાલીને બહાર આવ્યું. તે ચાલીને અબદુલની આંગળીપર

ગયું અને તેણે તે લીધું અને તેના આપને બતાવ્યું. તેણે અબદુલને કહ્યું, ‘તે પતંગિયું છે.’

૪ અબદુલ બોલી ઉઠ્યો, “પતંગિયું ! પતંગિયાના પ્રમાણમાં તેને ઘણી નાની પાંખો છે । ” “ હા, તેને તેમ છે; પણ તેને થોડો વખત આરામ લેવા દે, અને તપાસજે, અને તને બીજો ફેરફાર માલમ પડશે.”

૫. પછી અબદુલ તે વિચિત્ર પ્રાણીને બાગમાં લઈ ગયો, અને તેને એક ઝાડના થડપર મૂક્યું. પોતાની નાની પાંખો નીચે લટકતી રાખીને તેણે ત્યાં આરામ લીધો. બ્યારે તે તેને તપાસતો હતો ત્યારે તેણે પેલી પાંખોને વળી જતી અને હંમેશના કરતાં ખરાબ દેખાતી જોઈ.

૬. હજીપણ તેણે તેને નિહાળવાનું જારી રાખ્યું, અને પોતાના બાગમાં તેણે જે પતંગિયું જોયું હતું તેની પાંખો જેટલી મોટી, બ્યાં સુધી પેલી પાંખો (પેલા પ્રાણીની પાંખો) થઈ નહિ, ત્યાંસુધી તેણે તે પાંખોને વધારે ને વધારે મોટી થતી જોઈ. હજી પણ તે બહુ નરમ હતી, અને બ્યારે પતંગિયું હાલચાલ કરતું ત્યારે તે વળી જોતી.

૭. છેલ્લી વખત બ્યારે અબદુલે પોતાના પતંગિયા તરફ જોયું ત્યારે તેણે તેને પોતાના હાથમાં લીધું. તેને માલમ પડ્યું કે પાંખો અક્કડ અને સુકી બની હતી. છેવટે તે પુરેપુરું વધેલું (પુખ્ત ઉમરનું) પતંગિયું (બન્યું) હતું, અને બ્યારે અબદુલ તેના તરફ જોતો હતો, ત્યારે તેણે પોતાની સુંદર પાંખો ફેલાવી અને હડી જવાને કાશિશ કરી, પણ અબદુલે તેને પકડ્યું.

૮. તે તેને પોતાના બાપ પાસે લઈ ગયો, અને બ્યારે તેણે (અબદુલે) તે તેને (પોતાના આપને) બતાવવાને હાથ ઉઘાડ્યા, ત્યારે તેણે પોતાના હાથપર થોડો સફેદ ભુકો જોયો, અને તે શું હતું તે પૂછ્યું.

૯. તેના બાપે કહ્યું, “પતંગિયાની પાંખો કે જે ભીંંગાંથી તદ્દન ઢંકાયેલી હોય છે તે પાંખોપરના ઘણા નાના ભીંંગાંનો તે ભૂકો અનેલો છે.”

૧૦. પછી તેણે તે પતંગિયાની મોટી લીલી આંખો તરફ જોવા અમ્મદુલને કહ્યું. પછીથી જે લાંબી પાતળી નળી વડે તે (પતંગિયું) ફૂલો પરથી મીઠો રસ ચુસે છે તે નળી તેણે તેને (અમ્મદુલને) બતાવી.

૧૧. અમ્મદુલે કહ્યું, “બાપા, તેને ફક્ત છ પગ છે, અને કીડાને સોળ પગ હતા. ખીજ પગ ક્યાં છે?”

૧૨. તેના બાપે કહ્યું, “મારે દીકરા, કીડાને ફક્ત છ પગ હોય છે. ખીજ જે દસ પગ વિષે તું બોલે છે તે ખરા પગ નહોતા. તેઓ (તે પગ) કેટલીક વાર વળગી રહેનારા કહેવાય છે.”

૧૩. પછી અમ્મદુલે તે પતંગિયાને ઘૂટું મૂક્યું, અને તે ઉડી ગયું. થોડા દિવસમાં તેના બધાં લાડકાં પ્રાણીઓ પતંગિયાં બન્યાં હતાં.

(૨૬) વાઘ.

૧. દુનિયામાં મેં ૧ પડતા પ્રાણીઓમાં વાઘ સૌથી કૂર છે, અને એમ છતાં જે શાંત નમ્ર બિલાડી આપણા ઘરોમાં રહે છે તેનીજ જાતનો તે છે. સિંહો અને ચિત્તાઓ પણ બિલાડીની જાતના છે.

૨. આ બધાં પ્રાણીઓ માંસ ખાધને જીવે છે. તેઓ પોતાના શિકારને માટે ચુપકીથી તપાસ રાખે છે, અને પછી ઓચિંતો કુદકો મારીને તેઓ એક ક્ષણમાં તેને પકડે છે.

૩. બિલાડી કેવી શાંતપણે ચાલે છે અને આપણા ઘરની આસપાસ હોકીયાં કરે છે તે આપણે બધાએ જોયું છે. એક બિચારા ઉંદર પર ઓચિંતી તરાપ મારતી અને તેને મારી નાખતી આપણે તેને જોઈ છે.

૪. વાઘો એમજ કહે છે. બિલાડીના પગની માફક તેમના પગ તળીયેથી ગાદીવાળા હોય છે, કે જેથી કરીને તેઓ બીમેથી અને કંઈ પણ અવાજ કર્યા વગર ચાલી શકે.

૫. વાઘોને મુછના થોભીયા પણ હોય છે, અને આ થોભીયા તેમને પોતાને રસ્તો શોધવામાં મદદ કરે છે.

૬. બિલાડીને કેવી અરબચડી જીવ હોય છે એ તમે કદી જોયું છે ? વાધની જીભ બિલાડીની જીભના જેવી હોય છે, પણ તે ધણી વધારે અરબચડી હોય છે. તે એટલી બધી અરબચડી હોય છે, કે જો તે તમારો હાથ ચાટે તો તે તેને (તમારા હાથને) લોહી લોહાણ કરે. વાધને પોતાની અરબચડી જીભ ફાડકાં સાફ કરવા માટે ધણી ઉપયોગી છે.

૭. જો વાધે એકવાર લોહી ચાખ્યું હોય છે તો તે વધારે માગે છે.

૮. પોતાનો જે માલીક ઉધતો હતો તેનો એક વખત હાથ ચાટતા એક પાળેલા નાના વાધ વિષે એક વાત કહેવાય છે. જેમ બિલાડી પોતાના માલીક તરફ પ્રેમ બતાવવાને ધ્વજ છે, તેમ તે વાધે પોતાના માલીક તરફ પ્રેમ બતાવવા ધ્વજીયું. તેની અરબચડી જીભે લોહી કાઢ્યું, અને દરદથી તે વાધનો માલીક જાગી ઉઠ્યો.

૯. તેણે પોતાનો હાથ ખેંચી લેવા યતન કર્યો, પણ ધીમા ગુસ્સા ભરેલા ધુરંધ્રીયા પરથી તેને પોતાની જાંઘળી બચમાં છે એમ જણાયું. વાધે લોહી ચાખ્યું હતું અને તે હવે પાળેલો વાધ નહોતો, અને તે વધારે લોહી માગતો હતો.

૧૦. તેનો માલીક વાધનો સ્વભાવ જાણતો હતો. તે હમેશાં તૈયાર રહેતો. પોતાના બીજા હાથવડે તેણે ઓશીકા નીચેથી એક પીસ્તોલ ગુપ્તરૂપે કાઢી, અને તે પ્રાણીને ગોળી મારી મારી નાખ્યું.

૧૧. વાધનો રંગ ઝાંખો પીળાશ પડતો બદામી હોય છે, અને તેને સ્કંદર કાળા ચટાપટા કે લીટા હોય છે કે જે લગભગ તેના શરીરે ફરતા આવેલા હોય છે. આ પટાઓ પુંછડીપર વીંટી જેવા આકારના હોય છે. શરીરના નીચેના ભાગો અને પગની અંદરની બાજુઓ ધણું ખરું સફેદ હોય છે.

૧૨. વાધને કેશવાળી હોતી નથી, અને તેનું શરીર સિંહના શરીર જેટલું છેક ઉચું અને તેટલું જાડું હોતું નથી. તેનું માથું પણ સિંહના માથા કરતાં ટુંકું હોય છે અને વધારે ગોળ (આકારનું) હોય છે.

કવિતાઓ.

(૧) નાનું પ શું કહે છે ?

૧. પરોઢિયું થાય ત્યારે નાનું પક્ષી પોતાના માળામાં શું કહે છે ? નાનું પક્ષી કહે છે, “મને ઉડી જવા દે, મા, મને ઉડી જવાની રજા આપ.” (મા કહે છે) “નાનાં પક્ષી, જ્યાંસુધી (તારી) નાની પાંખો વધારે જોરાવર થાય ત્યાંસુધી રહેજ વધારે વાર આરામ લે.” તેથી તે થોડી વધારે વાર આરામ લે છે. પછી તે ઉડી જાય છે.

૨. વહાણું વાય (પરોઢિયું થાય) ત્યારે નાનું બાળક પોતાની પથારીમાં શું કહે છે ? નાનાં પક્ષીની માફક બાળક કહે છે, “મને ઉઠવા દે ને ઉડી જવા-દોડી જવા-દે.” (મા કહે છે) “બાળક, જ્યાંસુધી (તારા) નાના અવયવો વધારે મજબૂત થાય ત્યાંસુધી જરા વધારેવાર ઉઘ. જે બાળક થોડી વધારેવાર ઉં પણ જરૂર ઉડી જશે-દોડી જશે.

(૨) અપ્સરાઓનું ગાન-ગાયન.

ચંદ્રમાની પાસે અમે રમત ગમત કરીએ છીએ. જ્યારે રાત પડે ત્યારે અમારો દિવસ શરૂ થાય છે. જ્યારે અમે નાચ કરીએ છીએ ત્યારે ઝાકળ પડે છે. (અમે) બધી નાની અપ્સરાઓ નાચીએ કુદીએ છીએ. બધાં અંતે ત્રણ ત્રણના જોડામાં પાંખવાળા ભમરાની માફક અમે ધીમેથી આમતેમ જઈએ છીએ અને આમતેમ જઈએ-ફરીએ-છીએ.

(૩) પ્રજાનું બળ.

૧. સોનું નહિ, પણ માણસોજ-માણસો કે જે સત્ય અને સ્વમાનની ખાતર દૃઢતાથી ઉભા રહે છે અને લાંબા વખત સુધી (દુઃખો) સહન કરે છે તે-કોઈપણ પ્રજાને મહાન અને બળવાન બનાવી શકે છે.

૨. જ્યારે બીજાઓ ઉધતા હોય ત્યારે જે બહાદુર પુરુષો કામ કરે છે, જ્યારે બીજાઓ નાસી જાય ત્યારે જેઓ હામ ભીડે છે-તેઓ કોઈપણ પ્રજાના થાંભલા હોવા નાખે છે, અને તેમને આકાશ સુધી ઉંચે લઈ જાય છે (તેઓ કોઈપણ પ્રજાને સંગીન પાયાપર મૂકે છે, અને તેની કીર્તિ બધે ફેલાવે છે).

(૪) વરસાદ.

૧. જ્યારે વરસાદ વાદળાવાળા આકાશમાંથી પડે છે ત્યારે તે શું કહે છે તે તમે સાંભળો છો ? તે એક ગાયન ગાય છે અને એક વાર્તા કહે છે. તમે જો યત્ન કરો તો તમે તે સાંભળી શકો.

૨. “તરસ્યા કૂચોને માટે, (તાપથી) સેકાઇ ગયેલી અને સુકી બનેલી જમીનને માટે હું ટીપાં લાવું છું. જ્યારે હું વાદળાવાળા આકાશમાંથી ઉડું છું-જલો રહું છું-ત્યારે હું નદીઓ, નાળાં અને સમુદ્રને ખવડાવું છું-પાણી પુરું પાડું છું.

૩. “રસ્તાઓ અને મહોલ્લા હું ઘોઘને તદ્દન સાફ કરું છું, વળી તમારે સવારે નહાવા સારું હું તળાવો ને ટાંકીઓ ભરું છું-તેથી તમે બહુજ સારી રીતે જીવો છો કે મારે પુષ્કળ કામ કરવાનું છે.

૪. “તેથી જ્યારે વરસાદ પડે અને તમે બહાર જઈ શકો નહિ, અને બમડવા માંડા ત્યારે-વિચાર કરો ! કે વરસાદ બહુ કરે છે, અને તે માત્ર એટલા માટે પડે છે કે કૂલો અને તમે (તે પાણી) પીઓ.”

(૫) હું શા માટે જીવું છું.

જેઓ મને ચાહે છે તેમને માટે, જેઓનાં હૃદય દયાળુ અને સાચા છે તેમને માટે, મારા ઉપર ઉંચે જે સ્વર્ગ હોય છે-પ્રકાશ છે-અને વળી મારા આત્માની રાહ જીવે છે તે સ્વર્ગને માટે, મનુષ્યો સાથેના જે સંબંધોથી હું બંધાયો છું તે બધા સંબંધો માટે, ઇશ્વરે મને સોંપેલા કામ માટે, મારી પછવાડે ચૂકેલી (મારે માટે બાંધેલી) મોઢી આશાઓ માટે, અને જે બહુ હું કરી શકું તે માટે, હું જીવું છું.

(૬) “હું યત્ન કરીશ” અને “હું (કરી) શકીશ નહિ.”

૧. જે નાનો છોકરો કહે છે કે “હું યત્ન કરીશ” તે નાનો છોકરો ટેકરીની ટોચ પર ચઢશે. જે નાનો છોકરો કહે છે કે “હું (કરી) શકીશ નહિ” તે છોકરો તળેટીએ અટકશે.

૨. “હું યત્ન કરીશ” એમ કહેનાર દરેકજ મહાન કામો કરે છે. “હું (કરી) શકીશ નહિ” એમ કહેનારથી કંઈ થતું નથી. ત્યારે “હું યત્ન

કરીશ” એમ તમે ખચિત કહેજો, અને “હું (કરી) શકીશ નહિ” એ શબ્દોને એકલા રહેવા દો—“હું (કરી) શકીશ નહિ” એવા શબ્દો બોલો નહિ.

(૭) ઇશ્વરે તેમને બધાંને બનાવ્યાં.

૧. બધી પ્રકાશિત અને સુંદર ચીજો, નાનાં અને મોટાં બધાં જીવો, ડહાપણુબરેલી અને આશ્ચર્ય પમાડે તેવી બધી ચીજો, બધા ઇશ્વરે તે બધાંને બનાવ્યાં.

૨. જે નાનું ફૂલ ઉધડે છે તે દરેક, જે નાનું પક્ષી ગાય છે તે દરેક, તેમના ચળકતા રંગો તેણે બનાવ્યા, તેમની નાની પાંખો તેણે બનાવી.

૩. જાંબુડા રંગના શિખરવાળો પર્વત, વહેતી નદી, સવાર અને સૂર્યાસ્ત (સૂર્યોદય અને સૂર્યાસ્ત) જે આકાશને અજવાળું આપે છે,

૪. જંગલમાંનાં મોટાં ઝાડ, ઉનાળાનો આનંદ આપે તેવો સૂર્ય, બગીચામાંનાં પાકાં ફળો, એ દરેકને તેણે બનાવ્યાં.

૫. તેમને જોવાને તેણે આપણને આંખો આપી, અને તેણે આપણને હોઠ આપ્યા (મોં આપ્યું) કે જેથી જે સર્વશક્તિમાન પ્રભુએ બધી ચીજો સારી બનાવી છે તે પ્રભુ કંટકો મોટો છે તે આપણે કહીએ—કહી શકીએ.

(૮) પ્રભુ, રાજાને બચાવ (રાજાનું રક્ષણ કર.)

૧. હે પ્રભુ, તું અમારા કૃપાળુ રાજાનું રક્ષણ કર; અમારા ઉદાર મનના રાજા ધણું જીવો; પ્રભુ, રાજાનું રક્ષણ કર! અમારાપર લાંબો વખત રાજ્ય કરવાને તું એમને ફતેહમંદ, સુખી અને કીર્તિવાન (બનાવીને) મોકલ: પ્રભુ, રાજાનું રક્ષણ કર!

૨. તારા બંડારમાંની ઉત્તમ ચીજો તેને છૂટથી આપવાની તું મહેરબાની કર; તે લાંબો વખત રાજ્ય કરો; તે અમારા કાયદાનું રક્ષણ કરો, ને તે એવી સારી રીતે રાજ્ય કરો કે “પ્રભુ, રાજાનું રક્ષણ કર” એમ ખરા મનથી તેમજ વચનથી હંમેશાં ગાવાનું અમને કારણ મળે.

સમાપ્ત.

નોટીસ

આથી સર્વેને ખબર આપવામાં આવે છે કે નીચે લખેલી ચોપડીઓ સુરત નાણાવટ મધ્યે મી. કરસનદાસ નારાયણદાસ બુકસેલરની દુકાનેથી મળશે.

મેકમીલન ન્યુ રીડર્સ પ્રાઈમર લાગ બીજાના મીનીંગ

(તરજુમા સહીત) ૦-૬-૦

મેકમીલન ન્યુ રીડર્સ નં. ૧લાના	,,	....૦-૮-૦
મેકમીલન ન્યુ રીડર્સ નં. ૨ ના	,,	....૦-૧૧-૦
મેકમીલન ન્યુ રીડર્સ નં. ૩ ના	,,	....૦-૧૩-૦
મેકમીલન ન્યુ રીડર્સ નં. ૪ ના	,,	....૧-૦-૦
મેકમીલન ન્યુ રીડર્સ નં. ૫ ના	,,	....૧-૪-૦
સંસ્કૃત પ્રીમરની ગાઈડ ....	....	....૦-૧૨-૦
નળાખ્યાન સટી૦ મોદીકૃત ....	....	....૧-૨-૦
ધી મીડલ સ્કુલ ઍરિથમેટીક....	....	....૧-૦-૦
નેલસન રીડર્સ પ્રાઈમરના મીનીંગ (તરજુમા સહીત).		૦-૬-૦
નેલસન રીડર્સ નં. ૧ના	....	....૦-૧૦-૦
” ” ૨ના	....	....૦-૧૩-૦
” ” ૩જા	....	....૧-૪-૦
” ” ૪થા	....	....૧-૪-૦
” ” ૫મા	....	....૧-૪-૦

એ શિવાય બીજી બધી શાળાપયોગી ચોપડીઓ મળશે.

જથાબંધ લેનારને સાફ કમીશન આપવામાં આવશે.

Published by-Balubhai Karsandas Narandas

Book-seller, Nanavat-SURAT.

Printed by-Narayanrao Laxmanrao Nikum at the

SHANKER P. PRESS, Chawta Bridge-SURAT.

